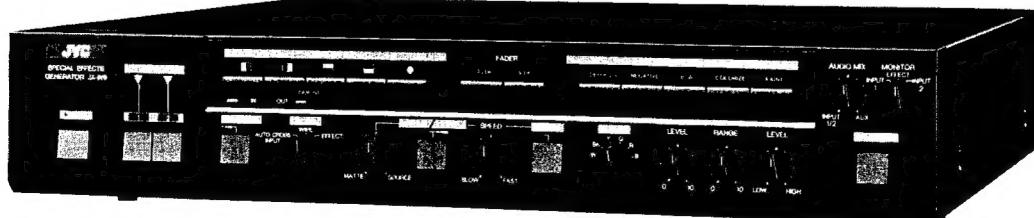


# JVC | Instruction Book

## SPECIAL EFFECTS GENERATOR **JX-W9**

MANUEL D'INSTRUCTIONS: GENERATEUR D'EFFETS SPECIAUX  
BEDIENUNGSANLEITUNG: TRICKBILDERZEUGER  
BRUKSANVISNING: EFFEKTEGENERATOR

**PAL**



**IMPORTANT (In the United Kingdom)**  
**Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

**IMPORTANT**

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt - consult a competent electrician.

**BEMAERK:** I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

**VARNING**

Strömmenheten POWER är sekundärt kopplad och skiljer inte apparaten från nätet i fränkopplat läge. För att apparaten skall skiljas från nätet skall nätsladden dras ur från vägguttaget.

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

**VARNING: FÖR ATT ELIMINERA RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR OCH ÖVERSLAG I APPARATEN SKALL APPARATEN EJ UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT.**

**CAUTION**

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

**ATTENTION**

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Thank you for purchasing this JVC product.

Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.

If you have any questions, consult your JVC dealer.

It may be unlawful to record or play back copyright material without the consent of the copyright owner.

Nous vous remercions pour l'achat de cet appareil JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des œuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

## CONTENTS

Features . . . . .	3
Important . . . . .	3
Notes on use . . . . .	3
Description and functions	
Front panel . . . . .	5
Rear panel . . . . .	7
Connections . . . . .	9
Basic operation procedure of 3 modes . . . . .	11
Wipe operation . . . . .	15
Wipe pattern monitor . . . . .	15
Fader operation . . . . .	19
Effect mode operation . . . . .	21
Effected picture monitor . . . . .	23
Auto Cross Input operation . . . . .	23
Operations in combination . . . . .	25
Other functions . . . . .	29
Troubleshooting . . . . .	31
Specifications . . . . .	35

## SOMMAIRE

Caractéristiques . . . . .	3
Important . . . . .	3
Remarques sur l'emploi . . . . .	3
Description et fonctions	
Panneau avant . . . . .	5
Panneau arrière . . . . .	7
Raccordements . . . . .	9
Procédé de fonctionnement de base des 3 modes . . . . .	12
Fonctionnement en fondu enchaîné . . . . .	15
Moniteur de forme de fondu enchaîné . . . . .	15
Fonctionnement en fondu . . . . .	19
Fonctionnement d'effet . . . . .	21
Moniteur d'image traitée . . . . .	23
Fonctionnement du mode d'entrées croisées automatiquement . . . . .	23
Fonctionnement en combinaison . . . . .	25
Autres fonctions . . . . .	29
En cas de difficultés . . . . .	32
Caractéristiques techniques . . . . .	35

## VORSICHT

Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen, Bränden usw.:

1. Schrauben, Abdeckungen, Gehäuse nicht entfernen.
2. Das Gerät niemals Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.

## VARNING:

För att eliminera risk för elektriska stötar och liknande skall följande observeras:

1. Ta inte bort skruvar, lock eller ytterhölje.
2. Utsätt inte apparaten för regn och fukt.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses JVC-Geräts.

Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme dieses Geräts die Bedienungsanleitung zur Gewährleistung bestmöglich der Betriebsleistung aufmerksam durch.

Wenden Sie sich bei eventuellen Fragen bitte an Ihren JVC-Fachhandel.

Aufnahme oder Wiedergabe von urheberrechtlich geschütztem Material ohne Genehmigung des Urhebers verstößt gegen die gesetzlichen Bestimmungen.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan apparaten används för att på så sätt lära känna den och dess funktioner. På så sätt erhålla bästa möjliga utbyte av apparaten.

Rådfråga JVC-handlaren om eventuella frågor som inte behandlas i bruksanvisningen.

## INHALT

Besonderheiten . . . . .	4
Vorsichtsmaßregeln . . . . .	4
Hinweise zum Betrieb . . . . .	4
Beschreibung und Funktionen	
Frontblende . . . . .	6
Rückwand . . . . .	8
Anschlüsse . . . . .	9
Grundlegender Bedienungsablauf dreier Betriebsarten . . . . .	13
Bildschnittfunktion . . . . .	16
Bildschirmmustermanager . . . . .	16
• Ein-/Ausblendfunktion . . . . .	20
Trickbildbetrieb . . . . .	22
Trickbildmonitor . . . . .	24
Automatische Eingangs-Überblendfunktion . . . . .	24
• Kombinierung von Betriebsabläufen . . . . .	26
Sonstige Funktionen . . . . .	30
Fehlersuche . . . . .	33
Technische Daten . . . . .	36

## INNEHÅLL

Särskilda egenskaper . . . . .	4
Observera . . . . .	4
Att ta hänsyn till vid användningen . . . . .	4
Funktionsbeskrivning	
Framsidan . . . . .	6
Baksidan . . . . .	8
Anslutningar . . . . .	9
Grundläggande tillvägagångssätt . . . . .	14
Bildväxling . . . . .	16
Övervakning av bildväxling . . . . .	16
Bildtoning . . . . .	20
Effekttyper och funktion . . . . .	22
Övervakning av bilder med tillagd effekt . . . . .	24
Kombination av automatisk bildväxling/toning . . . . .	24
Kombinerade funktioner . . . . .	26
Övriga funktioner . . . . .	30
Felsökning . . . . .	34
Tekniska data . . . . .	36

## FEATURES

- Source input picture can be wiped in and out using one of 16 wipe patterns with 6 different matte background colors
- Video and audio can be faded in or out simultaneously or independently; fade-to-black and fade-to-white are both possible
- Wiping and fading can be performed manually or automatically; each operation variable between 1 and 6 seconds
- Wiping and fading can be used together or separately
- Special image effects (colorization, painting, black and white, negative and defocus) can be used to enhance the picture
- After processing, the picture can be wiped with the source input (non-processed picture)
- Two input sources can be changed over automatically using the wiping or fading function (AUTO CROSS INPUT)
- Two pairs of input terminals are provided, with source monitor output terminals for direct monitoring
- Monitor selector switch is provided to monitor the source picture and the processed picture on a single monitor TV
- Auxiliary audio input terminals and Audio Mix knob allow mixing with external sound sources
- Wipe Reverse switch for replacing the input source picture with the matte background color or processed picture
- Bypass switch is provided for comparing the processed picture with the original image

## CARACTERISTIQUES

- L'image d'entrée source peut être fondue à l'apparition ou en disparition en utilisant l'une des 16 formes de fondu enchaîné avec 6 couleurs mates de fond différentes
- La vidéo et le son peuvent être ouverts ou fermés en fondu simultanément ou séparément; le fondu au noir et le fondu au blanc sont tous les deux possibles
- Le fondu enchaîné et l'ouverture/fermeture en fondu peuvent être effectués manuellement ou automatiquement; chaque opération variant entre 1 et 6 secondes
- Le fondu enchaîné et l'ouverture/fermeture en fondu peuvent être utilisés ensemble ou séparément
- Les effets spéciaux d'image (coloration, peinture, noir et blanc, négatif et flou) peuvent être utilisés pour rehausser l'image
- Après traitement, l'image peut être fondue avec l'entrée source (image non-traitée)
- Deux sources d'entrée peuvent être changées automatiquement en utilisant la fonction de fondu enchaîné ou simple (AUTO CROSS INPUT)
- Deux paires de bornes d'entrée sont prévues, avec des bornes de sortie moniteur source pour un contrôle direct
- Un sélecteur de moniteur est prévu pour contrôler l'image source et l'image traitée sur un seul moniteur TV
- Des bornes d'entrée audio auxiliaire et un bouton de mélange audio permettent le mélange avec des sources sonores externes
- Commutateur de fondu enchaîné inverse pour remplacer l'image d'entrée source par le fond coloré mat ou une image traitée
- Un commutateur de dérivation est prévu pour comparer l'image traitée avec l'image d'origine

## IMPORTANT

### 1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between -5°C and 40°C/23°F and 104°F).

- Keep away from direct sunlight.

- Do not put it too close to a heater.

### 2. Power cord

- Do not handle the power cord with wet hands!

- Do not bend the power cord sharply.

- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

### 3. Malfunctions, etc.

- There are no user serviceable parts inside.

If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.

- Do not insert any metallic object.

- Do not allow water to get inside.

## IMPORTANT

### 1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop chaud ni trop froid (entre -5°C et 40°C).

- Tenir à l'écart des rayons directs du soleil.

- Ne pas placer l'appareil trop près d'un radiateur.

### 2. Cordon d'alimentation

- Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec des mains humides!

- Ne pas plier le cordon trop brusquement.

- Lors du débranchement de la prise secteur, toujours tirer sur la prise et non sur le cordon.

### 3. Mauvais fonctionnements etc.

- Il n'y a aucune pièce à régler par l'utilisateur à l'intérieur. Si vous avez des problèmes, débrancher le cordon d'alimentation et consulter votre revendeur.

- Ne pas insérer d'objets métalliques dans l'appareil.

- Ne pas y laisser pénétrer d'eau.

## NOTES ON USE

Careful operation is required because this unit has the following characteristics.

- This unit does not function unless the source signal is input.
- When the input source signal is black and white, color effects are not possible.
- Since the picture on the monitor screen differs from the recorded signal through VCR, make a test recording to be sure of the result.
- When playing back two VCRs connected to the input terminals on the rear panel simultaneously, switching between the input sources may transmit noise to the recording VCR or monitor.
- Since this unit does not have the function of locking between two sync signals, switching between the input sources using Auto Cross Input function may transmit noise to the monitor screen.
- When the input source is noisy, the noise may be obvious especially on the edge section, background color screen or effected picture.

## REMARQUES SUR L'EMPLOI

A cause des caractéristiques suivantes de cet appareil, son fonctionnement requiert de l'attention.

- Cet appareil ne fonctionne pas si le signal source n'est pas entré.
- Si le signal source d'entrée est en noir et blanc, les effets couleur sont impossibles.
- Comme l'image sur l'écran du moniteur diffère du signal enregistré par le magnétoscope, faire un test d'enregistrement pour être sûr du résultat.
- En lisant simultanément sur deux magnétoscopes raccordés aux bornes d'entrée du panneau arrière, la commutation entre les sources d'entrée peut transmettre du bruit au magnétoscope enregistreur ou au moniteur.
- Comme cet appareil n'a pas la fonction de verrouillage entre deux signaux de synchronisation, la commutation entre les sources d'entrée en utilisant la fonction d'entrées croisées automatique peut transmettre du bruit sur l'écran du moniteur.
- Lorsque la source d'entrée est bruitée, le bruit peut être manifeste particulièrement sur les bords, sur l'écran en fond coloré ou dans l'image traitée.

## BESONDERHEITEN

- Eingangsquellenbilder können mit einem der 16 Bildschnittmuster mit 6 verschiedenen Hintergrundfarben rollend ein- oder ausgeschnitten werden.
- Video- oder Audioprogramme können unabhängig voneinander ein- oder ausgeblendet werden; sowohl Ein-/Ausblenden auf Schwarz als auch Ein-/Ausblenden auf Weiß ist möglich.
- Bildschnitt- oder Ein-/Ausblendfunktion können zusammen oder getrennt eingesetzt werden.
- Bildschnitt- oder Ein-/Ausblendfunktion können zusammen oder getrennt eingesetzt werden.
- Trickbildefekte (Färbung, Farbtönung, Schwarz/Weiß-Bild, Negativbild und Defokussierung) können zur Bildhervorhebung eingesetzt werden.
- Nach der Verarbeitung kann das Trickbild mittels der Bildschnittfunktion gegen das Eingangsquellenbild (nicht verarbeitetes Bild) ausgetauscht werden.
- Mittels der Bildschnitt- und Ein-/Ausblendfunktion (Automatische Eingangs-Überblendfunktion/AUTO CROSS INPUT) kann automatisch auf zwei Eingangsquellen umgeschaltet werden.
- Für direkte Funktionskontrolle stehen zwei Paar Eingänge mit Eingangsquellen-Monitorausgängen zur Verfügung.
- Ein Monitorregler dient zur Kontrolle des Originalbildes und des verarbeiteten Bildes auf dem gleichen Fernsehbildschirm.
- Audio-Hilfseingänge und Audio-Mischknöpfe ermöglichen das Mischen mit externen Klangquellen.
- Über die Bildrückschnitt-Taste kann das Eingangsquellenbild wieder gegen das Hintergrund-Farbbild oder das verarbeitete Bild ausgetauscht werden.
- Eine Bypass-Taste ermöglicht den Vergleich zwischen dem Originalbild und dem verarbeiteten Bild.

## VORSICHTSMASSREGELN

### 1. Aufstellung

- Einen ebenen, trockenen, nicht zu kalten oder zu heißen (zwischen -5°C und 40°C) Aufstellplatz wählen.
- Keiner direkten Sonnenbestrahlung aussetzen.
- Nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen.

### 2. Netzkabel

- Das Netzkabel nicht mit nassen Händen anfassen!
- Das Netzkabel nicht knicken.
- Beim Herausziehen des Kabels aus der Steckdose, stets am Stecker ziehen, niemals am Kabel.

### 3. Störungen usw.

- Es befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile im Gerät. Bei Auftreten irgendwelcher Störungen, bitte das Netzkabel herausziehen und den Kundendienst verständigen.
- Keine Metallobjekte in das Gerät stecken.
- Wasser vom Gerät fernhalten.

## HINWEISE ZUM BETRIEB

Aufgrund nachfolgend beschriebener Eigenschaften ist dieses Gerät vorsichtig zu betreiben.

- Das Gerät funktioniert nur mit einem Eingangssignal.
- Handelt es sich um ein Schwarz/Weiß-Originalbild, sind Farbeffekte nicht möglich.
- Da sich das Bild auf dem Schirm von dem durch den Videorecorder aufgenommenen Bild unterscheidet, empfiehlt sich zwecks Überprüfung der Resultate eine Testaufnahme.
- Bei gleichzeitigem Wiedergabebetrieb zweier an die Eingänge der Rückwand angeschlossenen Videorekorder, kann ein Umschalten zwischen den Eingangsquellen eine Störung auf den aufnehmenden Videorekorder oder den Bildschirm hervorrufen.
- Da das Gerät keine Synchronitätzwischen zwei Eingangssignalen herstellt, kann es beim Umschalten zwischen den Eingangsquellen durch die automatische Eingangs-Überblendfunktion zu einer Störung auf den Bildschirm kommen.
- Bei rauschender Eingangsquelle macht sich das Rauschen mitunter besonders an Rändern, Farbhintergrund oder dem verarbeiteten Bild bemerkbar.

## SÄRSKILDA EGENSKAPER

- Möjlighet till glidande bildväxling från ingående bild med användning av någon av de 16 olika bildväxlingsmönstren till sex olika matte bakgrundsfärger.
- Möjlighet till samtidigt eller individuell bild- och ljudin/uttoning. Bild-uttoning kan göras både till svart och till vitt.
- Automatisk eller manuell bildväxling eller bildin/uttoning med variabel hastighet mellan 1 och 6 sekunder.
- Bildväxling och bildtoning kan användas tillsammans eller individuellt.
- Specialeffekter (färgläggning, målning, svart/vita bilder, negativa bilder, ofokuserade bilder).
- Utväxling av effektbild (efter behandling) med originalbilden (obehandlad).
- Bilderna från två ingående bildkällor kan bytas med varandra automatiskt tack vare automatiken för kombinerad bildväxling/toning (AUTO CROSS INPUT).
- Två par videoingångar med motsvarande utgångar för övervakning av bilden.
- Möjlighet till övervakning av bildkällans bild och behandlad bild på en TV tack vare monitor-väljaren.
- Möjlighet till ljudmixning från anslutna apparater tack vare reserv-ljudingångar och ratt för ljudmixning.
- Omkopplare för omkastad bildväxling för ersättning av bildkällans bild med heltäckande bakgrundsfärg eller med behandlad effektbild.
- Omkopplare för frånkoppling av specialeffekter så att den behandlade bilden kan jämföras med den ursprungliga, obehandlade bilden.

## OBSERVERA

### 1. Placering

- Placera generatorn på en plan, torr och sval plats, där den inte utsätts för stark värme eller kyla (mellan -5°C och +40°C)
- Skydda generatorn mot direkt solljus.
- Placera den inte alltför nära en värmekälla (ex. vis ett element).

### 2. Nätsladd

- Ta inte i stickkontakten eller nätsladden med våta händer.
- Böj aldrig nätsladden hårt.
- Håll alltid i stickkontakten, aldrig i själva sladden när sladden skall dras ur vägguttaget.

### 3. Funktionsfel, etc.

- Inga delar i apparaten kan repareras av annan person än kvalificerad tekniker.  
Dra ur stickkontakten ur vägguttaget och kontakta JVC-handlaren om funktionsfel uppstår.
- För inte in metallföremål i apparaten.
- Se noga till att vatten inte kommer in i apparaten.

## ATT TA HÄNSYN TILL VID ANVÄNDNINGEN

På grund av följande egenskaper hos apparaten skall nedanstående anvisningar följas noga.

- Generatorn fungerar endast när det finns ingående signal.
- Om bilden från bildkällan är svart/vit kan färgeffektbilder inte erhållas.
- Gör alltid en provinspelning för kontroll av resultatet, eftersom bilden på bildskärmen skiljer sig från den bild som spelats in på videobandspelaren.
- Störningar i form av brus kan uppstå på den inspelade bilden och/eller på TV-bilden vid omkoppling mellan ingående bildkällor. (När avspelning sker från två videobandspelare anslutna till ingångarna på baksidan).
- Störningar i form av brusband kan uppstå på TV-bilden vid omkoppling mellan ingående bildkällor i läget AUTO CROSS INPUT på grund av att JX-W9 inte har synk-lock funktion.
- Om den ingående bildkällans bild innehåller brus förstärks detta, speciellt vid hören, på bakgrundsfärgen samt på de tillagda specialeffekterna.

# DESCRIPTION AND FUNCTIONS

## DESCRIPTION ET FONCTIONS

## BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

## FUNKTIONS BESKRIVNING

### Front Panel

#### 1 POWER switch and indicator

Press to turn the power on, the indicator lights. Pressing it again turns the power off.

#### 2 INPUT select switches and indicators

Press to select the input source, VCR-1 or VCR-2; the selected Input indicator lights.

#### 3 WIPE REVERSE switch and indicator

When wiping, press to replace the input source picture with the background picture\*; when this switch is pressed to on, its indicator lights.

#### 4 MODE select knob

Select the desired operation, (AUTO CROSS INPUT, WIPE or EFFECT), with this knob.

#### 5 MANUAL control knob

Used to perform wiping or fading manually. Turning counterclockwise increases the background color, and turning clockwise increases the input source picture.

#### 6 MANUAL/AUTO select switch and indicators

Press this switch to select either automatic or manual wiping/fading. The selected mode indicator lights.

#### 7 SPEED control knob

Adjust the automatic wiping/fading speed with this knob. Turning it clockwise increases the speed, and turning counterclockwise decreases it. (The wiping/fading speed can be varied between 1 and 6 seconds.)

#### 8 START switch and indicator

Press to start wiping or fading automatically. The indicator blinks when the switch is pressed, and goes off when the operation is finished.

#### 9 COLOR select knob

Select the background color with this when wiping (6 colors — white, black, yellow, green, red or blue), colorizing (4 colors — yellow, green, red or blue), and fading (black or white).

#### 10 COLORIZE control knobs

**LEVEL:** Adjusts the color intensity (brightness) of the section to be colorized.

**RANGE:** Adjusts the range of colorizing section.

#### 11 PAINT LEVEL control knob

Adjusts the color brightness of any area being painted.

#### 12 BYPASS switch and indicator

Press to deactivate all effects (including wipe or fade) so that the input source signal is sent directly to the output terminal; the indicator lights.

#### 13 MONITOR select knob

Select the signal to be output to the monitor TV for checking or monitoring one of the input source pictures, or the processed picture. (N.B.: Monitor TV must be connected to the EFFECT MONITOR output terminals.)

#### 14 AUDIO MIX knob

Balances the sound from the input source with the sound from external audio source equipment connected to the AUX IN terminals on the rear panel.

### Panneau avant

#### 1 Interrupteur d'alimentation et indicateur (POWER)

Appuyer pour établir l'alimentation; l'indicateur s'allume. En appuyant à nouveau, l'alimentation est coupée.

#### 2 Sélecteurs d'entrée et indicateurs (INPUT)

Appuyer pour sélectionner la source d'entrée, VCR-1 ou VCR-2; l'indicateur d'entrée sélectionnée s'allume.

#### 3 Commutateur de fondu enchaîné inverse et indicateur (WIPE REVERSE)

En fondu enchaîné, appuyer pour remplacer l'image source d'entrée avec l'image de fond\*; lorsque cet interrupteur est pressé sur ON, l'indicateur s'allume.

#### 4 Bouton de sélection de mode (MODE)

Sélectionner le fonctionnement désiré, (AUTO CROSS INPUT, WIPE ou EFFECT), avec ce bouton.

#### 5 Bouton de commande manuelle (MANUAL)

Utilisé pour effectuer un fondu enchaîné ou normal manuellement. Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre augmente le fond coloré, et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre augmente l'image source d'entrée.

#### 6 Sélecteur manuel/automatique et indicateurs (MANUAL/AUTO)

Appuyer sur ce commutateur pour sélectionner soit le fondu automatique ou manuel. L'indicateur de mode sélectionné s'allume.

#### 7 Bouton de commande de vitesse (SPEED)

Régler la vitesse du fondu automatique avec ce bouton. Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre augmente la vitesse, et le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la diminue. (La vitesse de fondu peut être réglée entre 1 et 6 secondes.)

#### 8 Commutateur de démarrage et indicateur (START)

Appuyer pour commencer automatiquement le fondu. L'indicateur clignote lorsque le commutateur est pressé, et s'éteint lorsque l'opération est terminée.

#### 9 Bouton de sélection de couleur (COLOR)

Sélectionner la couleur du fond avec ce bouton en fondu enchaîné (6 couleurs — blanc, noir, jaune, vert, rouge ou bleu), coloration (4 couleurs — jaune, vert, rouge ou bleu), et fondu (au noir ou au blanc).

#### 10 Boutons de commande de coloration (COLORIZE)

**LEVEL:** Règle l'intensité de couleur (brillance) de la partie à colorer.

**RANGE:** Règle le champ de la partie colorante.

#### 11 Bouton de commande de niveau de peinture (PAINT LEVEL)

Règle la brillance des couleurs de certaines zones à peindre.

#### 12 Commutateur de dérivation et indicateur (BYPASS)

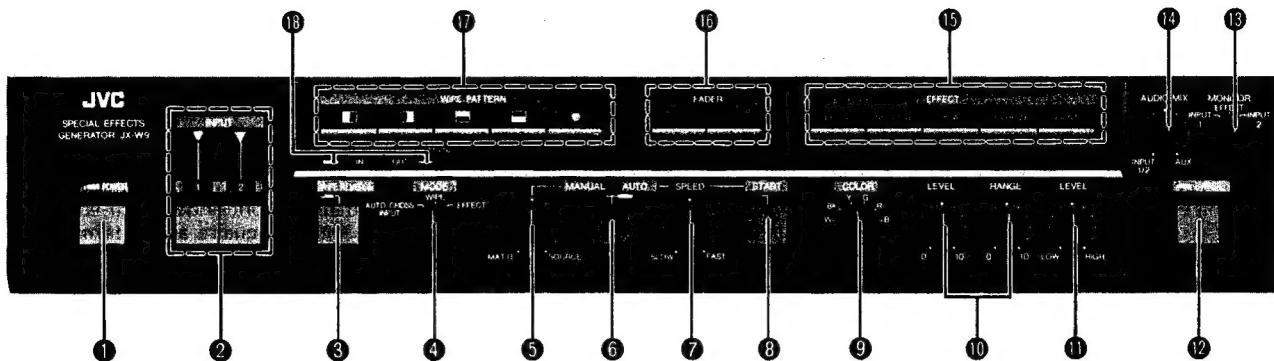
Appuyer pour désactiver tous les effets (y compris le fondu) pour que le signal source d'entrée soit directement envoyé sur la borne de sortie; l'indicateur s'allume.

#### 13 Bouton de sélection de moniteur (MONITOR)

Pour sélectionner le signal à sortir pour le moniteur TV pour vérifier ou contrôler une des images source d'entrée, ou l'image traitée. (N.B.: Le moniteur TV doit être raccordé aux bornes de sortie EFFECT MONITOR.)

#### 14 Bouton de mélange audio (AUDIO MIX)

Équilibre le son de la source d'entrée avec le son de la source audio externe raccordée aux bornes AUX IN du panneau arrière.



## Frontblende

### 1 Netztaste und Anzeige (POWER)

Zum Einschalten der Netzversorgung drücken; die Anzeige leuchtet auf. Durch nochmaliges Drücken wird die Netzversorgung wieder ausgeschaltet.

### 2 Eingangswahlstellen und Anzeigen (INPUT)

Zur Wahl der gewünschten Eingangsquelle, VCR-1 oder VCR-2, drücken; die entsprechende Anzeige leuchtet auf.

### 3 Bildruckschnitt-Taste und Anzeige (WIPE REVERSE)

Beim Bildschneiden zum Austauschen des Eingangsquellebilds gegen das Hintergrundbild\* die Taste WIPE REVERSE drücken; bei Einschalten leuchtet die Anzeige auf.

### 4 Betriebsartenregler (MODE)

Zur Wahl der gewünschten Betriebsart (automatische Eingangsüberblendung (AUTO CROSS INPUT), Bildschneiden (WIPE) oder Trickbildeffekt (EFFECT)) diesen Regler betätigen.

### 5 Manuell-Regler (MANUAL)

Zur manuellen Ausführung von Bildschmitt oder Ein-/Ausblenden. Drehen im Gegenuhrzeigersinn verstärkt die Hintergrundfarbe, und Drehen im Uhrzeigersinn verstärkt das Eingangsquellebild.

### 6 Manuell-/Auto-Wahlstaste und Anzeigen (MANUAL/AUTO)

Diese Taste zur Wahl von automatischem oder manuellem Bildschmitt- oder Ein-/Ausblendbetrieb drücken. Die entsprechende Betriebsartenanzeige leuchtet auf.

### 7 Geschwindigkeitsregler (SPEED)

Die gewünschte Bildschmitt- oder Ein-/Ausblendgeschwindigkeit mit diesem Regler einstellen. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht, und Drehen im Gegenuhrzeigersinn verringert die Geschwindigkeit. (Die Bildschmitt- und Ein-/Ausblendgeschwindigkeit ist zwischen 1 und 6 Sekunden variabel.)

### 8 Starttaste und Anzeige (START)

Zum automatischen Start der Bildschmitt- oder Ein-/Ausblendfunktion drücken. Die Anzeige blinkt bei Drücken der Taste und erlischt bei Beendung des Betriebsvorgangs.

### 9 Farbregler (COLOR)

Die Hintergrundfarbe beim Bildschneiden (6 Farben: Weiß, Schwarz, Gelb, Grün, Rot oder Blau), Färben (4 Farben: Gelb, Grün, Rot oder Blau) und Ein-/Ausblenden (Schwarz oder Weiß) mit diesem Schalter wählen.

### 10 Färbungsregler (COLORIZE)

**LEVEL:** Zum Abstimmen der Farbintensität (Helligkeit) des zu färbenden Abschnitts.

**RANGE:** Zum Einstellen des Färbungsbereichs.

### 11 Tönungsgradregler (PAINT LEVEL)

Zum Einstellen der Farbhelligkeit aller Farbtönungsbereiche.

### 12 Bypass-Taste und Anzeige (BYPASS)

Zum Abschalten aller Effekte (einschließlich Bildschmitt und Ein-/Ausblendung), so daß das Eingangsquellebild direkt an den Ausgang geschickt wird; die Anzeige leuchtet auf.

### 13 Monitor-Schalter (MONITOR)

Zur Wahl des an den Bildschirm zu schickenden Ausgangssignals, zwecks Überprüfung oder Kontrolle eines der Eingangsquellebilder oder des verarbeiteten Bildes.

(Hinweis: Der Monitor muß an die Ausgänge EFFECT MONITOR angeschlossen sein.)

### 14 Audio-Mischregler (AUDIO MIX)

Schafft einen Klangausgleich zwischen dem Ton der Eingangsquelle und externen Audio-Klangquellen (Geräten), angeschlossen an die Hilfseingänge (AUX IN) an der Rückwand.

## Framsidan

### 1 Strömbrytare och indikator (POWER)

Trycks in för till/frånkoppling av strömmen. Indikatorn tänds resp. släcks.

### 2 Ingångsväljare och indikatorer (INPUT)

För val av ingående källa (videobandspelare) VCR-1 eller VCR-2. Den valda källans indikator tänds när väljaren trycks in.

### 3 Omkopplare för bildväxling och indikator (WIPE REVERSE)

Trycks in vid bildväxling för ersättning av bilden från bildkällan med bakgrundsbilden\*. Indikatorn tänds vid tillkoppling av funktionen.

### 4 Funktionsväljare (MODE)

För val av funktionslägen för kombinerad bildväxling/toning (AUTO CROSS INPUT), bildväxling (WIPE) eller specialeffekt (EFFECT).

### 5 Manuell kontroll (MANUAL)

Används för manuell bildväxling och bildtoning. Bakgrundsfärgen tonas fram när ratten vrids motsols och bildkällans bild tonas fram när ratten vrids medols.

### 6 Omkopplare för manuell/automatisk bildväxling/toning och indikatorer (MANUAL/AUTO)

För val mellan automatisk och manuell bildväxling/bildtoning. Den valda funktionens indikator tänds när omkopplaren trycks in.

### 7 Kontroll för bildväxlings/toningshastighet (SPEED)

Används för reglering av hastigheten vid automatisk bildväxling/toning. Ratten vrids medols för ökning av hastigheten och motsols för sänkning av hastigheten (hastigheten kan varieras från en till sex sekunder).

### 8 Startomkopplare och indikator (START)

Trycks in för start av automatisk bildväxling/toning. Indikatorn blinkar när omkopplaren trycks in och släcks efter slutförd bildväxling/toning.

### 9 Färgvalkontroll (COLOR)

Används för val av bakgrundsfärg vid bildväxling (WIPE) (sexfärger-vit, svart, gul, grön, röd och blå), färgning-målning (fyra färger-gul, grön, röd och blå) samt vid bildtoning (svart eller vitt).

### 10 Kontroll av färgning (COLORIZE)

**LEVEL (nivå):** För reglering av färgstyrkan i den del av bilden där färgbyte skall ske.

**RANGE (omfång):** Reglerar omfånget på den sektionen där färgbyte skall göras.

### 11 Nivåkontroll för målningsstyrka (PAINT LEVEL)

För reglering av färgstyrkan i den del av bilden som skall målas.

### 12 Omkopplare och indikator för bortkoppling av effekter (BYPASS)

Trycks in för bortkoppling av samtliga effekter (inkl. bildväxling/toning). Bilden från bildkällan sänds då direkt till utgången. Indikatorn tänds.

### 13 MONITOR omkopplare

För val av den bild som skall visas på TV:ns bildskärm för kontroll och övervakning, d v s bilden från en av de ingående bildkällorna eller effektbilden. (OBS! Monitor TV:n måste anslutas till utgångarna EFFECT MONITOR).

### 14 Kontroll för ljudmixning (AUDIO MIX)

För kontroll av balansen mellan ljudet från videobandspelaren och ljudet från den komponent som anslutits till AUX IN anslutningarna på baksidan av JX-W9.

**⑯ EFFECT select switches**

To select the desired effect from DEFOCUS, NEGATIVE, B/W, COLORIZE and PAINT.

**⑯ FADER select switches**

To select the fading source with the AUDIO only switch, the VIDEO only switch, or both.

**⑯ WIPE PATTERN select switches**

Select from among 5 different wiping patterns with these switches. Except for the circle, the other 4 patterns can be used in any combination.

**⑯ Source status indicator (IN/OUT)**

The IN indicator lights when the input source picture is in the "in" position on the screen. The OUT indicator lights when the input source picture is in the "out" position and the background picture\* is in the "in" position.

\* This shows the picture without a source input picture, that is, the matte background color, fade-out picture, or processed picture.

**⑯ Sélecteurs d'effet (EFFECT)**

Pour sélectionner l'effet désiré parmi le flou (DEFOCUS), l'image négative (NEGATIVE), le noir et blanc (B/W), la coloration (COLORIZE) et la peinture (PAINT).

**⑯ Sélecteurs de fondu (FADER)**

Pour sélectionner la source de fondu avec seulement le commutateur AUDIO, le commutateur VIDEO ou les deux.

**⑯ Sélecteurs de forme de fondu enchaîné (WIPE PATTERN)**

Sélectionner parmi 5 différentes formes de fondu enchaîné avec ces sélecteurs. Sauf pour le cercle, les quatre autres formes peuvent être utilisées en combinaison.

**⑯ Indicateur d'état de source (IN/OUT)**

L'indicateur IN s'allume lorsque l'image source d'entrée est dans la position "entrée" sur l'écran. L'indicateur OUT s'allume lorsque l'image source d'entrée est dans la position "sortie" et que l'image de fond\* est dans la position "entrée".

\* Ceci signifie l'image sans une image d'entrée source, c'est l'image mate du fond coloré, une image de fermeture en fondu, ou une image traitée.

**Rear Panel****① INPUT terminals (VCR-1/VCR-2)**

Connect the playback VCRs, etc. to these terminals. The upper terminals correspond to the INPUT-1 button on the front panel, and the lower terminals to the INPUT-2 button.

**② INPUT MONITOR output terminals (VCR-1/VCR-2)**

These terminals are used to monitor the input source from the INPUT terminals directly. The upper terminals are for INPUT-1 source, and the lower terminals for INPUT-2 source.

**③ AUX IN terminals**

Connect external audio equipment to these terminals, for mixing or replacing the audio signal of the input sources with the outboard audio source.

**④ REC OUT terminals**

Connect the recording VCR to these terminals.

**⑤ EFFECT MONITOR output terminals**

Connect the monitor TV to these terminals. When the MONITOR selector is set to EFFECT, the effected picture can be monitored, and when the INPUT 1 or 2 is selected, the input source picture can be monitored directly.

**Panneau arrière****① Borne d'entrée (INPUT (VCR-1/VCR-2))**

Raccorder les magnétoscopes de lecture, etc. à ces bornes. Les bornes supérieures correspondent à la touche INPUT-1 du panneau avant, et les bornes inférieures à la touche INPUT-2.

**② Borne de sortie d'entrée moniteur (INPUT MONITOR (VCR-1/VCR-2))**

Ces bornes sont utilisées pour contrôler la source d'entrée directement à partir des bornes d'entrée INPUT. Les bornes supérieures sont pour la source INPUT-1, et les bornes inférieures pour la source INPUT-2.

**③ Borne d'entrée auxiliaire (AUX IN)**

Raccorder un appareil audio externe à ces bornes, pour mélanger ou remplacer le signal audio des sources d'entrée avec une source audio externe.

**④ Borne de sortie d'enregistrement (REC OUT)**

Raccorder le magnétoscope enregistreur à ces bornes.

**⑤ Borne de sortie d'effet moniteur (EFFECT MONITOR)**

Raccorder le moniteur TV à ces bornes. Lorsque le sélecteur MONITOR est réglé sur EFFECT, l'image traitée peut être contrôlée, et lorsque INPUT 1 ou 2 est sélectionné, l'image source d'entrée peut être directement contrôlée.

### 15 Bildeffekt-Wahltasten (EFFECT)

Zum Einstellen eines gewünschten Effekts: Defokussierung (DEFOCUS), Negativbild (NEGATIVE), S/W-Bild (B/W), Färbung (COLORIZE) und Farbtönung (PAINT).

### 16 Ein-/Ausblend-Wahltasten (FADER)

Zum Einstellen der gewünschten Ein-/Ausblendquelle nur mit der Audio- (AUDIO) oder der Videotaste (VIDEO), oder mit beiden Tasten.

### 17 Bildschnittmuster-Wahltasten (WIPE PATTERN)

Diese Tasten dienen zur Auswahl unter 5 Bildschnittmustern. Mit Ausnahme des Kreises, können die übrigen 4 Muster in jeder beliebigen Kombination eingesetzt werden.

### 18 Eingangsquellen-Statusanzeige (Ein/Aus) (IN/OUT)

Die Anzeige Ein (IN) leuchtet, wenn das Eingangsquellenbild auf dem Bildschirm in der "Ein"-Position steht. Die Anzeige Aus (OUT) leuchtet, wenn das Eingangsquellenbild auf dem Bildschirm in der "Aus"-Position und das Hintergrundbild\* in der "Ein"-Position steht.

\* Zeigt das Bild ohne ein Eingangsquellenbild, das heißt, Hintergrundfarbe, Ein-/Ausblendbild oder verarbeitetes Bild.

### 15 Tangenter för val av bildeffekter (EFFECT)

För val av bildeffekter DEFOCUS (ofokuserad bild), NEGATIVE (negativ bild), B/W (svart/vit bild), COLORIZE (färgbyte) och PAINT (målning).

### 16 Tangenter för val av källa vid toning (FADER)

AUDIO tangenten trycks in om ljudkällan väljs, VIDEO om bildkällan väljs eller båda tangenterna om både ljud- och bildkällan väljs för toning.

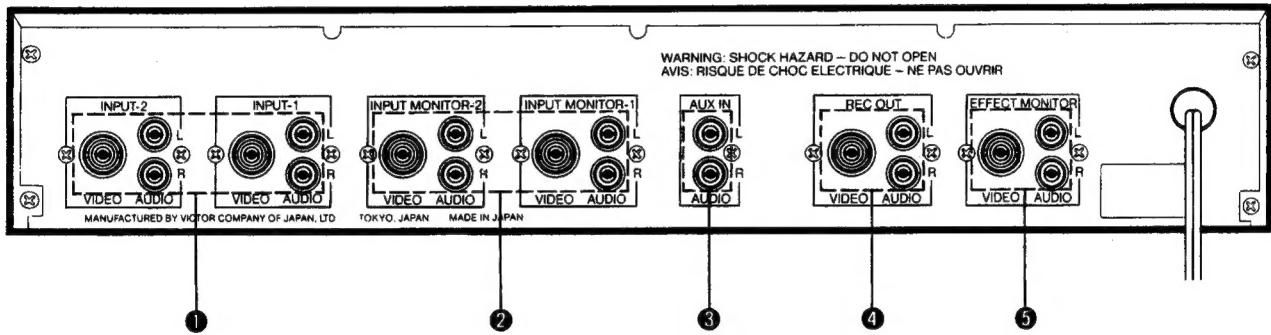
### 17 Tangenter för val av bildväxlingsmönster (WIPE PATTERN)

För val mellan fem bildväxlingsmönster. Fyra mönster, (med undantag för cirkeln), kan användas i valfria kombinationer.

### 18 Indicatorer för bildkälla (IN/OUT)

Indikatorn IN lyser när källans bild är på väg in i monitorbilden (läge IN). Indikatorn OUT lyser när bakgrundsbilden\* är på väg in i bilden och källans bild är på väg ut.

\* Innebär att bilden från källan inte visas på bildskärmen, utan att bildskärmen istället visar bakgrundsfärgen, den utanade bilden eller effektbilden.



## Rückwand

### 1 Eingänge (VCR-1/VCR-2) (INPUT)

Die zur Wiedergabe verwendeten Videorekorder usw. an diese Buchsen anschließen. Die oberen Eingänge werden über die Taste Eingang 1 (INPUT-1) und die unteren Eingänge über die Taste Eingang 2 (INPUT-2) an der Fronttafel geschaltet.

### 2 Vorschau-Ausgänge (VCR-1/VCR-2) (INPUT MONITOR)

Diese Buchsen dienen zur Kontrolle der Eingangsquellen direkt von den Eingangsanschlüssen (INPUT). Die oberen Buchsen sind für Eingangsquellen von INPUT 1 und die unteren Buchsen für Eingangsquellen von INPUT 2 bestimmt.

### 3 Hilfseingänge (AUX IN)

Externe Audiobausteine entweder zum Mischen, oder um die Audiosignale der Eingangsquellen durch die externen Audioklangquellen zu ersetzen, an diese Buchsen anschließen.

### 4 Aufnahmeargängen (REC OUT)

Den zum Aufnehmen verwendeten Videorekorder an diese Buchsen anschließen.

### 5 Trickbild-Monitorausgänge (EFFECT MONITOR)

Den Monitor an diese Buchsen anschließen. Bei Stellung des Monitorreglers (MONITOR) auf Trickeffekt (EFFECT) kann das Trickbild kontrolliert werden. Bei Wahl von Eingang 1 oder 2 (INPUT 1, 2) kann das Eingangsquellenbild direkt kontrolliert werden.

## Baksidan

### 1 Videoingångar (INPUT – VCR-1/VCR-2)

För anslutning av avspelande videobandspelare. De övre videoingångarna hör till ingångsväljaren INPUT-1 på framsidan och de nedre ingångarna till ingångsväljaren INPUT-2.

### 2 Utgångar för övervakning av ingående bild (INPUT MONITOR – VCR-1/VCR-2)

Utgångar för direktövervakning av källans bild från videoingångarna INPUT. De övre utgångarna hör till den bildkälla som väljs med ingångsväljaren INPUT-1, och de nedre utgångarna hör till den bildkälla som väljs med ingångsväljaren INPUT-2.

### 3 AUX IN anslutningar

Anslut en lämplig ljudkomponent (bandspelare, tuner o s v) till dessa ingångar för ljudmixning eller för ljuddubbning med till källan ansluten videokomponent.

### 4 Utgångar för inspelnings (REC OUT)

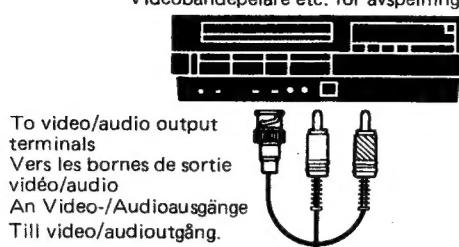
Anslut videobandspelare för inspelnings till dessa utgångar.

### 5 Utgångar för övervakning av bild med tillagd effekt (EFFECT MONITOR)

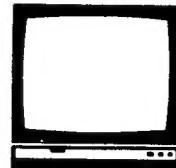
Anslut TV (med video/audioingång) för övervakning av effektbilder till dessa utgångar. När MONITOR omkopplaren är ställd i läge EFFECT visas den förändrade bilden på bildskärmen. Om omkopplaren ställs i läge INPUT-1 eller INPUT-2 visas bilden från den valda källan på bildskärmen.

# CONNECTIONS RACCORDEMENTS ANSCHLÜSSE ANSLUTNINGAR

Playback VCR, etc.  
Magnétoscope de lecture, etc.  
Wiedergabe-Videorekorder usw.  
Videobandspelare etc. för avspelning etc.



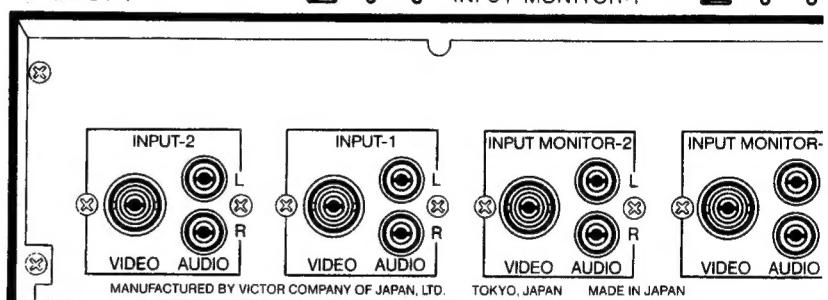
System color TV 1  
Système couleur TV 1  
System-Monitor 1  
Monitor-TV nr 1



To video/audio input terminals  
Vers bornes d'entrée vidéo/audio  
An Video-/Audioeingänge  
Till video/audiointgångarna

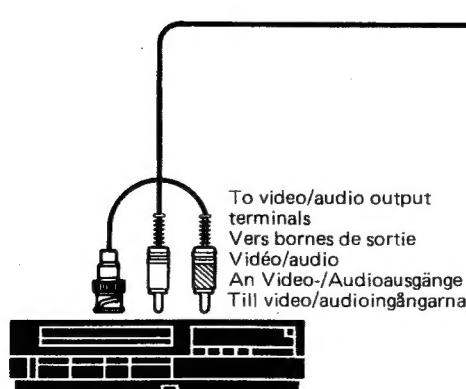
To INPUT-1 video/audio terminals  
Vers les bornes vidéo/audio INPUT-1  
An Video-/Audioeingänge INPUT-1  
Till video/audioingångarna INPUT-1

To INPUT MONITOR-1 video/audio terminals  
Vers bornes vidéo/audio INPUT MONITOR-1  
An Video-/Audiomonitor-eingänge INPUT MONITOR-1  
Till video/audioutgångarna INPUT MONITOR-1



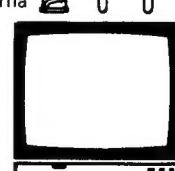
To INPUT-2 video/audio terminals  
Vers bornes vidéo/audio INPUT-2  
An Video-/Audioeingänge INPUT-2  
Till video/audioingångarna INPUT-2

To INPUT MONITOR-2 video/audio terminals  
Vers bornes vidéo/audio INPUT MONITOR-2  
An Video-/Audiomonitoring Änge INPUT MONITOR-2



Playback VCR, etc.  
Magnétoscope de lecture, etc.  
Wiedergabe-Videorekorder usw.  
Videobandspelare etc för avspelning.

To video/audio input terminals  
Vers bornes d'entrée vidéo/audio  
An Video-/Audioeingänge  
Till video/audiointgångarna

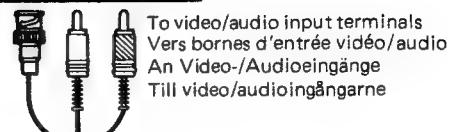


System color TV 2  
Système couleur TV 2  
System-Monitor 2  
Monitor-TV nr 2

Cassette deck or CD player, etc.  
 Platine de magnétophone ou  
 lecteur de disque audio-  
 numérique, etc.  
 Cassetttendeck, CD-Player o. dergl.  
 Kassettdäck, CD-spelare etc.



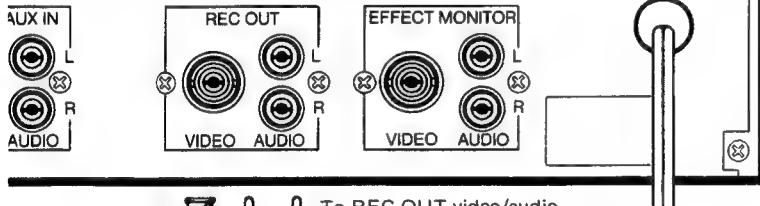
System color TV 3  
 Système couleur TV 3  
 System-Monitor 3  
 Monitor-TV nr 3



To AUX IN terminals  
 Vers bornes AUX IN  
 An Hilfseingänge AUX IN  
 Till AUX IN ingångarna

To EFFECT MONITOR  
 video/audio terminals  
 Vers bornes vidéo/audio  
 EFFECT MONITOR  
 An Video-Audioanschlüsse  
 EFFECT MONITOR  
 Till video/audioutgångarna  
 EFFECT MONITOR

WARNING: SHOCK HAZARD – DO NOT OPEN  
 RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE – NE PAS OUVRIR



To REC OUT video/audio  
 terminals  
 Vers bornes vidéo/audio REC OUT  
 An Video-/Audio-Aufnahmeaus-  
 gänge REC OUT  
 Till video/audioutgångarna REC  
 OUT

To video/audio input terminals  
 Vers bornes d'entrée vidéo/audio  
 An Video-/Audioeingänge  
 Till video/audioingångarna



Recording VCR  
 Magnétoscope d'enregistrement  
 Aufnahme-Videorekorder  
 Videobandspelare för inspelning

#### Notes:

- Be sure to turn off the power of each device before making connections to prevent noise and other problems. To monitor INPUT or 2 directly, use system color TV 1 or 2, or use system color TV 3 with the MONITOR select switch.
- If the input/output terminal of the VCR and TV is a 21-pin peri connector, use a 21-pin peri connector cable.

#### Remarques:

- S'assurer de bien couper l'alimentation de chaque appareil avant de faire les raccordements pour éviter du bruit et d'autres problèmes. Pour contrôler directement INPUT 1 ou 2, utiliser le système couleur TV 1 ou 2, ou utiliser le système couleur TV 3 avec le sélecteur MONITOR.
- Si la borne d'entrée/sortie du magnétoscope et du téléviseur est un connecteur à 21 broches, utiliser un câble péri connecteur à 21 broches.

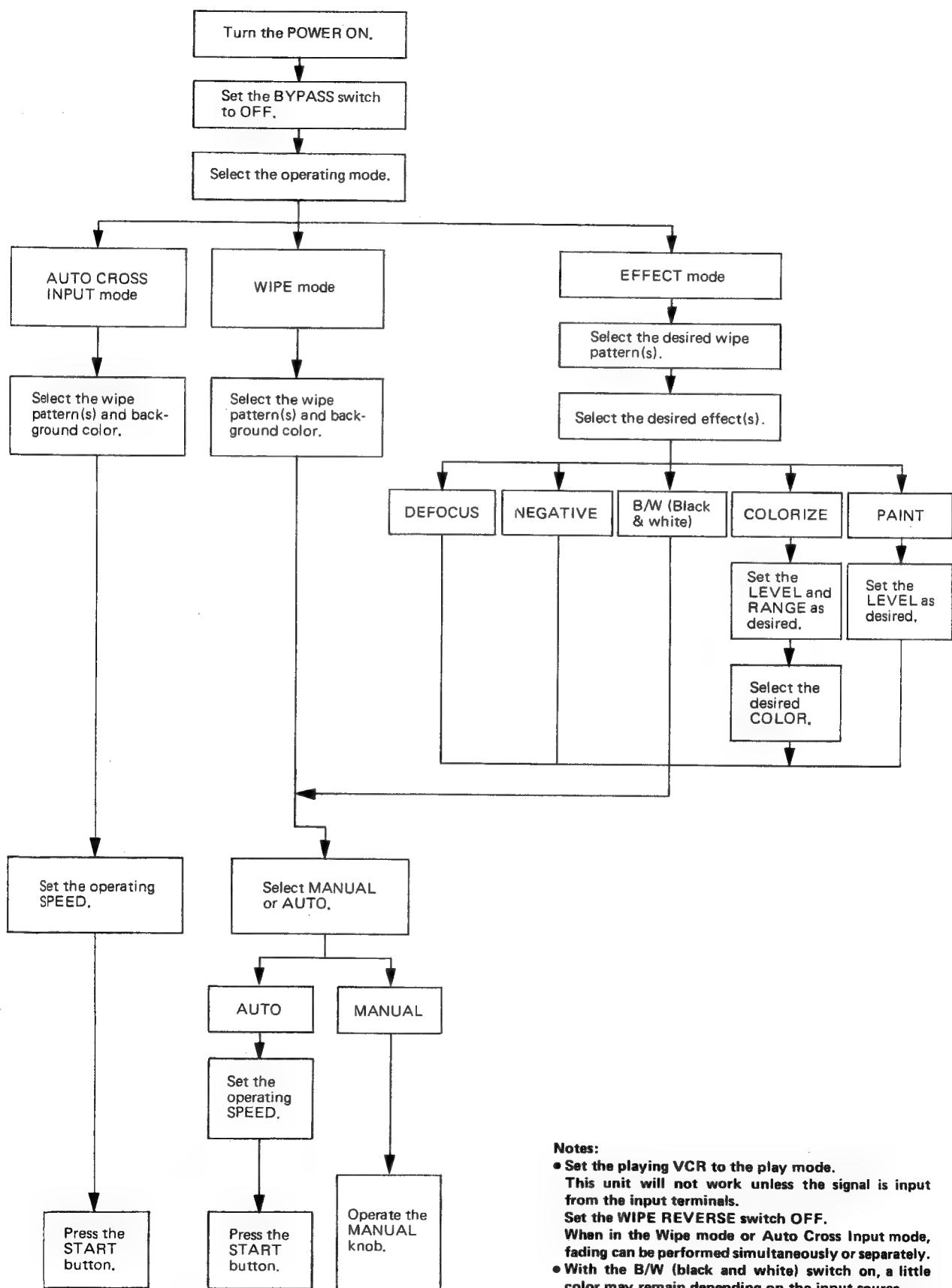
#### Hinweis:

- Bevor irgendwelche Anschlüsse vorgenommen werden, vergewissern, daß die Netzversorgung zu allen Geräten ausgeschaltet ist, um dadurch Rauschen oder sonstige Probleme zu vermeiden. Zur direkten Kontrolle von Eingang 1 oder 2 (INPUT 1, 2), System-Monitor 1 oder 2 verwenden, oder auch System-Monitor 3 über den Monitor-Schalter (MONITOR).
- Wenn die Eingangs/Ausgangsbuchse des Videorecorders und Fernsehers als 21-Pin Peri-Buchse ausgelegt ist, immer ein 21-Pin Peri-Verbindungskabel verwenden.

#### Anm:

- Koppla från strömmen till komponenternas före anslutningen för undvikande av störningar eller andra problem. Använd TV nr 1 eller nr 2 i systemet för direktovervakning av bilden via videoingångarna INPUT 1 eller 2, eller använd TV nr 3 i systemet till sammans med MONITOR omkopplaren.
- Använd en kabel med en 21-pols PERI-kontakt, när kopplingen med in/utgångar på videobandspelaren och TV:n är en 21-pols PERI-koppling.

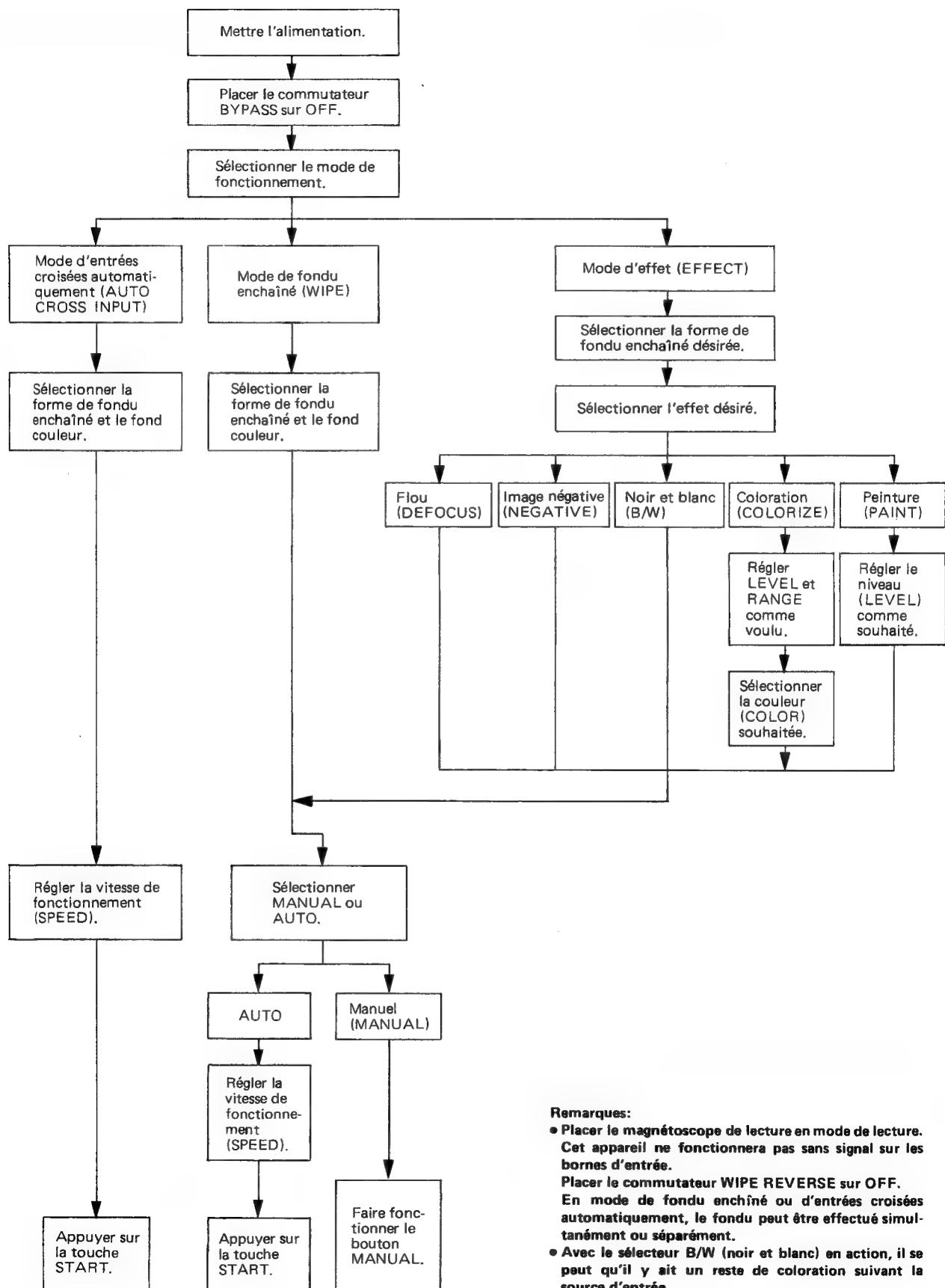
## BASIC OPERATION PROCEDURE OF 3 MODES



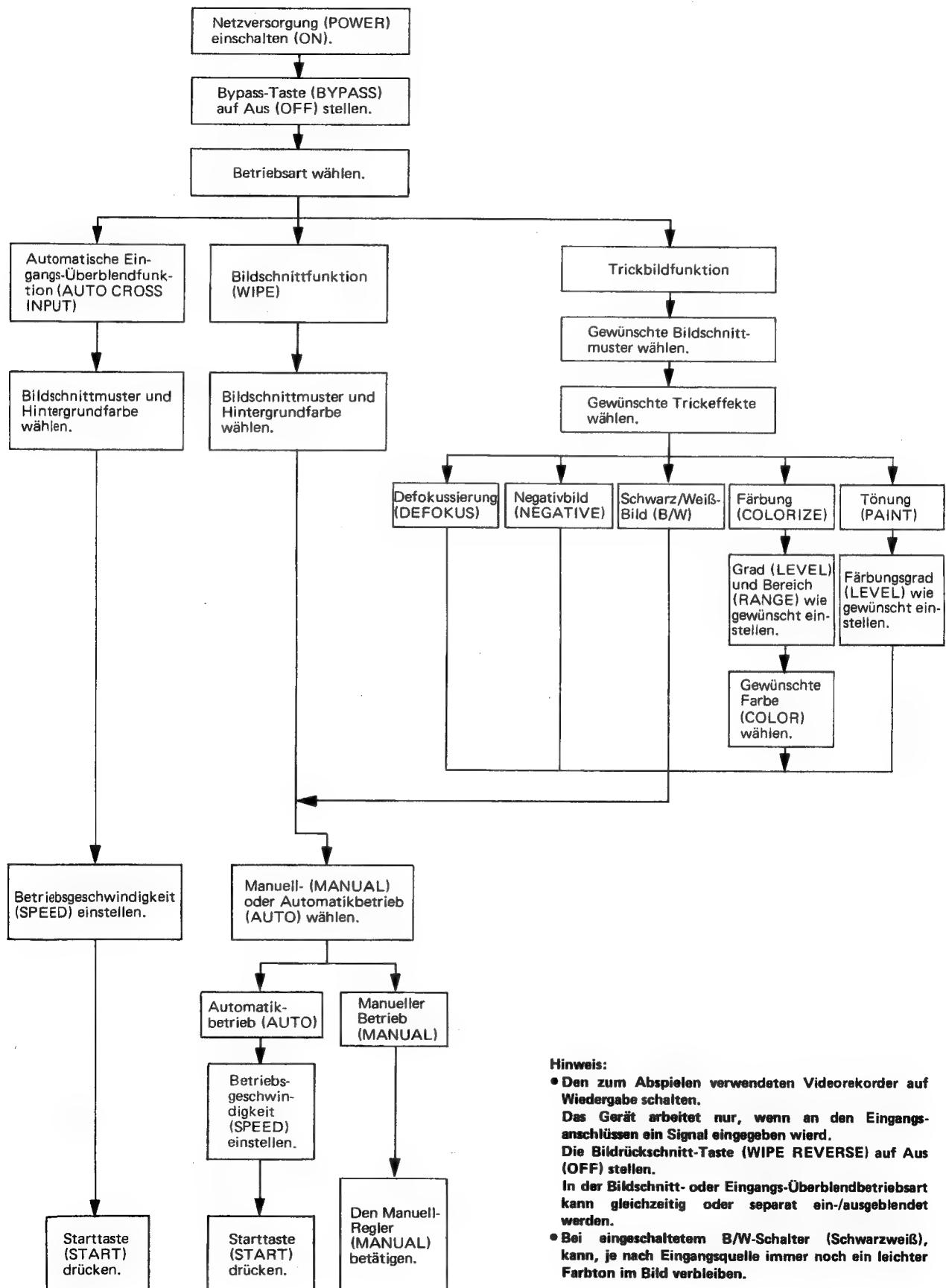
### Notes:

- Set the playing VCR to the play mode.  
This unit will not work unless the signal is input from the input terminals.
- Set the WIPE REVERSE switch OFF.  
When in the Wipe mode or Auto Cross Input mode, fading can be performed simultaneously or separately.
- With the B/W (black and white) switch on, a little color may remain depending on the input source.

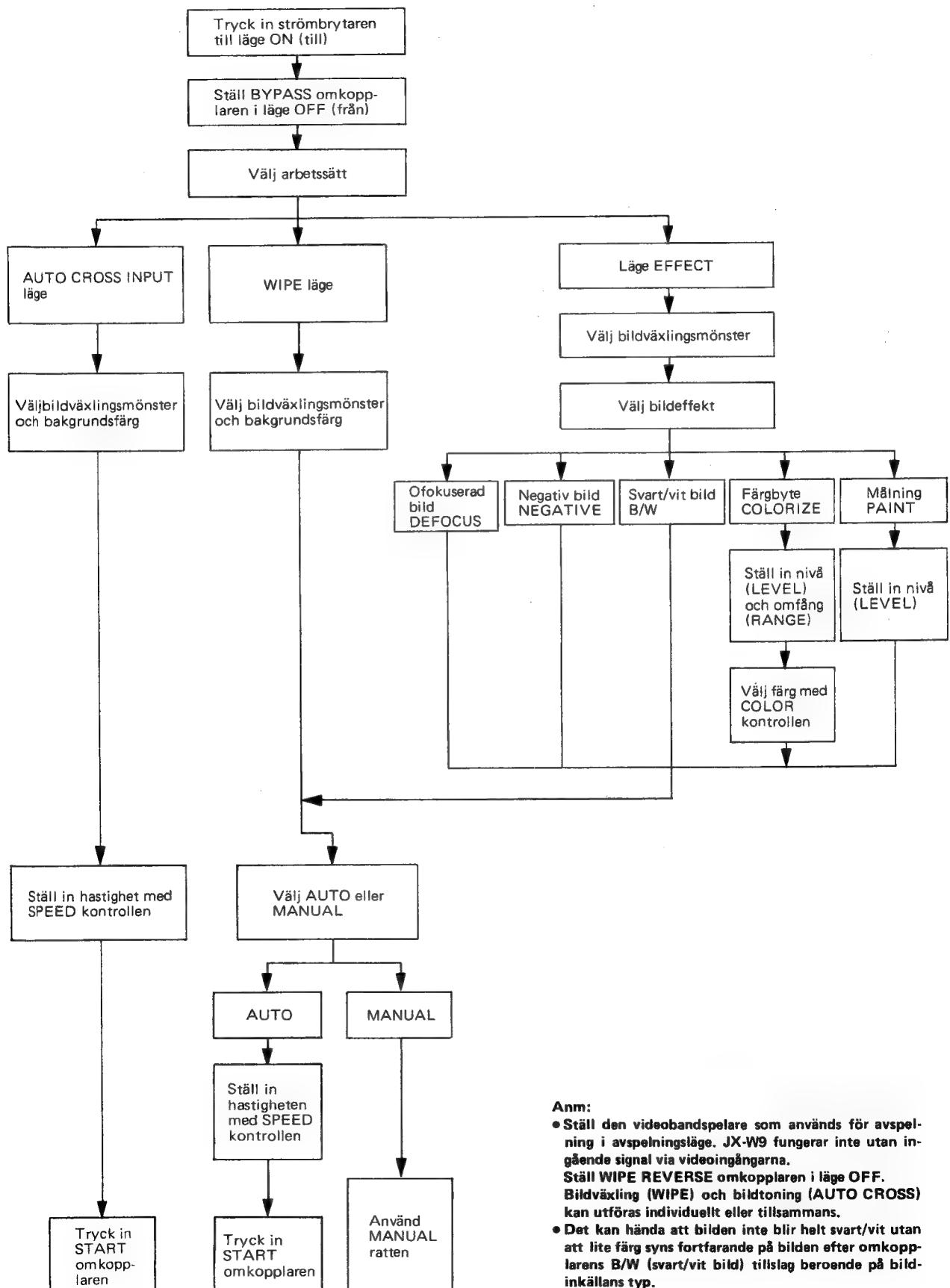
## PROCEDE DE FONCTIONNEMENT DE BASE DES 3 MODES



# GRUNDLEGENDER BEDIENUNGSABLAUF DREIER BETRIEBSARTEN



# GRUNDLÄGGANDE TILLVÄGAGÅNGSSÄTT



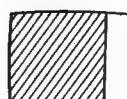
## Anm:

- Ställ den videobandspelare som används för avspelning i avspelningsläge. JX-W9 fungerar inte utan ingående signal via videoingångarna.
- Ställ WIPE REVERSE omkopplaren i läge OFF. Bildväxling (WIPE) och bildtoning (AUTO CROSS) kan utföras individuellt eller tillsammans.
- Det kan hänta att bilden inte blir helt svart/vit utan att lite färg syns fortfarande på bilden efter omkopplarens B/W (svart/vit bild) tillslag beroende på bildinkällans typ.

## WIPE OPERATION

In this mode, the picture can be wiped in or out as shown below. This can be used together with the fading operation.  
(Refer to the "Operations in combination" on page 25.)

### Wipe in Fondu enchaîné à l'apparition



### Wipe out Fondu enchaîné en disparition



16 wipe patterns are available with this unit as 4 of the 5 available wipe patterns can be used in any combination. (The circle wipe (□) cannot be combined with any of the other patterns.)  
For the matte background color, any one of 6 colors (white, black, yellow, green, red or blue) can be selected.

16 formes de fondu enchaîné sont disponibles avec cet appareil car 4 des 5 formes de base peuvent être utilisées dans n'importe quelle combinaison. (Le fondu enchaîné en cercle (□) ne peut pas être combiné avec les autres formes.)  
Pour le fond coloré mat, une des couleurs (blanc, noir, jaune, vert, rouge ou bleu) peut être sélectionnée.

### Combination examples of wipe pattern Exemples de combinaison de fondu enchaîné

Pattern combination Combinaison de forme	Wipe in Fondu enchaîné à l'apparition	Wipe out Fondu enchaîné en disparition
+		
+		
+		
+		
+		

### Operation procedure

- Set the BYPASS switch ⑫ \* and the WIPE REVERSE switch ③ to OFF.  
(Refer to the "Other functions" on page 29.)  
(When the power is turned on, the BYPASS switch is set to ON and the WIPE REVERSE switch is set to OFF.)

\* Circled numbers show the reference numbers of the controls and switches on page 5 and 7.

### Wipe pattern monitor

To check the designated wipe patterns, set the MANUAL/AUTO switch to MANUAL and turn the MANUAL knob to its center position.

### Procédé de fonctionnement

- Placer les commutateurs BYPASS ⑫ \* et WIPE REVERSE ③ sur OFF.  
(Se reporter aux "Autres fonctions" en page 29.)  
(Lorsque l'alimentation est mise, le commutateur BYPASS est placé sur ON et WIPE REVERSE sur OFF.)

\* Les numéros circlés correspondent aux numéros de référence des commandes et commutateurs en page 5 et 7.

### Moniteur de forme de fondu enchaîné

Pour contrôler les formes de fondu enchaîné désignées, placer le commutateur MANUAL/AUTO sur MANUAL et tourner le bouton MANUAL à sa position centrale.

## BILDSCHNITTFUNKTION

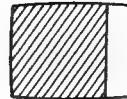
In dieser Betriebsart wird das Bild, wie unten gezeigt, rollend ein- oder ausgeschnitten. Gleichzeitig kann hierzu die Ein-/Ausblendfunktion eingesetzt werden.

(Vergleiche "Kombinierung von Betriebsabläufen" auf Seite 26.)

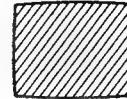
## BILDVÄXLING

Glidande bildväxlingar in eller ut kan utföras efter att bildväxling WIPE kopplats in. (Se fig. nedan). Bildtoning (FADE) kan dessutom kopplas in samtidigt med bildväxling. (Se även "Kombinerade funktioner" sid. 26).

**Einschneiden**  
Glidande bildväxling in



**Ausschneiden**  
Glidande bildväxling ut



Das Gerät bietet 16 Bildschnittmuster, da 4 oder 5 der verfügbaren Bildschnittmuster in jeder gewünschten Kombination eingesetzt werden können. (Der Kreisbildschnitt ( ) ist nicht mit anderen Mustern kombinierbar.) Als Hintergrundfarbe kann jede der 6 Farben (Weiß, Schwarz, Gelb, Grün, Rot oder Blau) gewählt werden.

Fyra av de fem möjliga mönster kan användas i kombination och därför kan 16 olika bildväxlingsmönster erhållas. (Bildväxlingsmönstret cirkeln ( ) kan inte kombineras med de övriga mönstren). En av de sex färgerna vit, svart, gul, grön, röd eller blå kan användas som täckbild.

**Kombinationsbeispiele der Bildschnittmuster**  
Exempel på kombinationer av bildväxlingsmönster

Bildschnittmuster-Kombinierung Mönsterkombinationer	Bildeinschneiden Bildväxling in	Bildausschneiden Bildväxling ut
+		
+		
+		
+  +		
+  +  +		

### Bedienung

1 Bypass- (BYPASS) ⑫\* und Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE) ③ auf Aus (OFF) stellen.

(Vergleiche mit "Sonstige Funktionen" auf Seite 30.)

(Bei Einschalten der Netzversorgung, wird die Bypass-Taste (BYPASS) auf Ein (ON) und die Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE) auf Aus (OFF) gestellt.)

\* Die eingekreisten Nummern beziehen sich auf die entsprechenden Tasten und Regler, beschrieben auf Seite 6 und 8.

### Bildschnittmuster-Monitor

Zur Überprüfung der jeweiligen Bildschnittmuster, die Taste MANUAL/AUTO auf MANUAL und den Manuell-Regler (MANUAL) auf Mitteposition stellen.

### Tillvägagångssätt

1 Ställ BYPASS omkopplaren ⑫\* och WIPE REVERSE omkopplaren ③\* i läge "från".

(Se "Övriga funktioner" sid. 30)

(BYPASS omkopplaren ställs i läge "till" när strömmen kopplas till. WIPE REVERSE omkopplaren ställs i läge "från" när strömmen kopplas till).

\* Hänvisar till numren i funktionsbeskrivningen på sid. 6 och 8.

### Övervakning av bildväxling

Ställ MANUAL/AUTO omkopplaren i läge MANUAL och vrid den manuella kontrollen MANUAL till mittläget vid övervakning av de fastställda bildväxlingsmönstren.

② Set the MODE switch ④ to WIPE position.  
(When the power is turned on, or when the mode is changed, the source status IN indicator lights.)

③ Select the desired wipe pattern from the 5 WIPE PATTERN switches ⑯.  
4 patterns other than circle (□) can be used in any combination, resulting in a total of 16 (5 + 11) wipe patterns.  
(Refer to the "Combination examples of wipe pattern" on page 15.)

**Note:**  
Depending on the TV used, when a new wipe pattern is changed, it may appear to flutter.

④ Select the desired matte background color using the COLOR knob ⑨; choose from white, black, yellow, green, red or blue.

**Note:**  
The background (matte) color may differ slightly for sources used.

⑤ Select the operating mode for manual or automatic wiping with the MANUAL/AUTO switch ⑥.  
(When the power is turned on, or when the mode is changed, the MANUAL/AUTO switch is set to AUTO.)

**⑥ Auto wiping operation**

1. Select the wiping mode; in or out.

	Source status indicator	
	IN lights	OUT lights
(i) Wipe out	Proceed to operation 2.	First press START button so that IN indicator lights and proceed to 2.
(ii) Wipe in	First press START button so that OUT indicator lights and proceed to 2.	Proceed to operation 2.

2. Set the wipe speed with the SPEED knob ⑦.  
Turning it clockwise increases the wipe speed, and turning it counter-clockwise decreases the speed.

3. Press the START button to start wiping.

**Note:**  
The START button does not function in the bypass mode.

**⑦ Manual wiping operation**

1. Operate wiping with the MANUAL knob ⑤.  
Turning it counterclockwise wipes out the input source picture and replaces it with the background (matte) color picture. Turning it clockwise wipes the input source picture in.

**Note:**  
When the switch is set to MANUAL, both the source status indicators (IN and OUT) go off.

② Placer le commutateur MODE ④ sur la position WIPE.  
(Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est changé, l'indicateur d'état de la source IN s'allume.)

③ Sélectionner la forme de fondu désirée à partir des 5 commutateurs WIPE PATTERN ⑯.  
4 formes autre que le cercle (□) peuvent être utilisées en combinaison, offrant un total de 16 (5 + 11) formes de fondu enchaîné.  
(Se reporter aux "Exemples de combinaison de fondu enchaîné" en page 15.)

**Remarque:**

En fonction du téléviseur utilisé, il peut apparaître une vibration lorsqu'une nouvelle forme de fondu enchaîné est changée.

④ Sélectionner la couleur désirée de fond coloré mat en utilisant le bouton COLOR ⑨; choisir parmi blanc, noir, jaune, vert, rouge ou bleu.

**Remarque:**

La couleur (mate) de fond peut changer légèrement avec les sources utilisées.

⑤ Sélectionner le mode de fonctionnement pour un fondu enchaîné manuel ou automatique avec le commutateur MANUAL/AUTO ⑥.  
(Lorsque l'alimentation est mise, ou quand le mode est changé, le commutateur MANUAL/AUTO est placé sur AUTO.)

**⑥ Fonctionnement du fondu enchaîné automatique**

1. Sélectionner le mode de fondu enchaîné; apparition ou disparition.

	Indicateur d'état de source	
	IN s'allume	OUT s'allume
(i) Fondu enchaîné en disparition	Passer à l'opération 2.	Appuyer d'abord sur la touche START pour que l'indicateur IN s'allume et passer à 2.
(ii) Fondu enchaîné à l'apparition.	Appuyer d'abord sur la touche START pour que l'indicateur OUT s'allume et passer à 2.	Passer à l'opération 2.

2. Régler la vitesse du fondu enchaîné avec le bouton SPEED ⑦.

Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre augmente la vitesse de fondu, et le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre réduit la vitesse.

3. Appuyer sur la touche START pour faire démarrer le fondu enchaîné.

**Remarque:**

La touche START ne fonctionne pas en mode de dérivation.

**⑦ Fonctionnement du fondu enchaîné manuel**

1. Effectuer le fondu enchaîné avec le bouton MANUAL ⑤.

Le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre fond en disparition l'image source d'entrée et la remplace par l'image du fond coloré (mat). Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre fond à l'apparition l'image source d'entrée.

**Remarque:**

Quand le commutateur est placé sur MANUAL, les deux indicateurs d'état (IN et OUT) sont éteints.

2 Den Betriebsartenregler (MODE) 4 auf Bildschneiden (WIPE) stellen. (Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umschalten der Betriebsart leuchtet die Eingangsquellen-Statusanzeige Ein (IN).)

3 Das gewünschte Bildschmittmuster über eine der 5 Bildschmittmuster-Wahltaster (WIPE PATTERN) 17 wählen. Mit Ausnahme des Kreismusters ( ) können 4 Muster in jeder beliebigen Kombination gewählt werden, so daß sich eine Auswahl von insgesamt 16 Bildschmittmustern (5 + 11) ergibt. (Vergleiche mit "Kombinationsbeispiele der Bildschmittmuster" Seite 16.)

**Hinweis:**

Je nach verwendetem Fernsehgerät kann beim Wechseln auf ein neues Bildschmittmuster mitunter leiches Bildflackern auftreten.

4 Mit dem Farbregler (COLOR) 9 unter Weiß, Schwarz, Gelb, Grün, Rot oder Blau die gewünschte Hintergrundfarbe wählen.

**Hinweis:**

Die Hintergrundfarbe ist je nach verwendeter Eingangsquelle eventuell etwas unterschiedlich.

5 Die gewünschte Betriebsart für manuelles oder automatisches Bildschneiden mit der Taste MANUAL/AUTO 6 einstellen. (Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umschalten der Betriebsart schaltet die MANUAL/AUTO-Taste auf AUTO.)

**6 Automatisches Bildschneiden**

1. Bildein- oder Bildausschnittfunktion wählen.

		Eingangsquellen-Statusanzeige	
		Ein (IN) leuchtet	Aus (OUT) leuchtet
(i)	Bild-aussch-neiden	Zu Bedienungsschritt 2 übergehen.	Zuerst die Starttaste (START) drücken, so daß die Anzeige Aus (OFF) leuchtet, und dann zu Bedienungsschritt 2 übergehen.
(ii)	Bild-einsch-neiden	Zuerst die Starttaste (START) drücken, so daß die Anzeige Ein (ON) leuchtet, und dann zu Bedienungsschritt 2 übergehen.	Zu Bedienungsschritt 2 übergehen.

2. Die Bildschmittgeschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsregler (SPEED) 7 einstellen. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht, und Drehen im Gegenuhrzeigersinn verringert die Bildschmittgeschwindigkeit.

3. Die Starttaste (START) zum Aktivieren der Bildschmittfunktion drücken.

**Hinweis:**

Bei eingeschalteter (ON) Bypass-Betriebsart funktioniert die Starttaste (START) nicht.

**7 Manuelles Bildschneiden**

1. Die Bildschmittfunktion über den Manuell-Regler (MANUAL) 5 regeln.

Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird das Eingangsquellenbild rollend herausgeschnitten und durch das Hintergrund-Farbbild ersetzt. Bei Drehen im Uhrzeigersinn wird das Eingangsquellenbild rollend eingeschnitten.

**Hinweis:**

Bei Stellung der Taste auf MANUAL erlöschen die beiden Eingangsquellen-Statusanzeigen Ein und Aus (IN/OUT).

2 Vrid funktionsomkopplaren MODE 4 till läge WIPE.

(Indikatorn för bildkällans inställning IN tänds efter att strömmen kopplats till eller när funktion valts).

3 Välj önskat/önskade bildväxlingsmönster med någon av de fem tangenterna WIPE PATTERN 17.

Fyra av mönstren ej cirklar ( ) kan användas i valfri kombination, vilket ger totalt 16 (5 + 11) bildväxlingsmönster.

(Se "Exempel på bildväxlingskombinationer" sid. 16).

**OBS!**

Bildstörningar kan uppträda efter byte av bildväxlingsmönster beroende på den typ av TV som används.

4 Använd COLOR 9 kontrollen för att välja täckande bakgrundsfärg: vit, svart, gul, grön, röd eller blå.

**OBS!**

Färgnyansen i den matta, täckande bakgrundsfärgen kan variera något beroende på typ av bildkälla.

5 Använd MANUAL/AUTO 6 för att välja arbetssätt, manuell eller automatisk bildväxling. (MANUAL/AUTO kontrollen ställs i läge AUTO när strömmen kopplats till eller när funktion valts).

**6 Automatisk bildväxling**

1. Välj bildväxlingssätt: In eller ut.

	Indikator för bildväxlingsriktning	
	IN tänds	OUT tänds
(i) Bildväxling ut	Fortsätt till punkt 2.	Tryck först in START tangenten, indikatorn IN tänds. Fortsätt sedan till punkt 2
(ii) Bildväxling in	Tryck först in START, indikatorn OUT tänds. Fortsätt sedan till punkt 2	Fortsätt till punkt 2

2. Använd kontrollen SPEED 7 för att välja bildväxlingshastighet. Vrid kontrollen medtols för ökning av hastigheten och motsols för sänkning.

3. Tryck in omkopplaren START för att sätta igång bildväxlingen.

**Anm.**

Omkopplaren START fungerar inte när BY-PASS funktionen är aktiverad (rak bildgenomgång).

**7 Manuell bildväxling**

1. Använd kontrollen MANUAL 5 för bildväxling.

När kontrollen vrids motsols kopplas "bildväxling ut" in och bildkällans bild ersätts av bakgrundsfärgen (matt). När kontrollen vrids medtols kopplas "bildväxling in" så att bilden från bildkällan växer fram på bildskärmen.

**OBS!**

När omkopplaren för manuell/automatisk bildväxling ställs i läge MANUAL släcks indikatorerna IN och OUT.

## FADER OPERATION

In the WIPE mode, the picture and the sound can be faded as shown below. (Refer to the "Operations in combination" on page 25.)



Audio fade and video fade can be used simultaneously or separately. Two colors are available for fading: black and white.

**Note:**

**In this operation, the WIPE REVERSE switch does not function.**  
Depending on the TV used, when the picture is faded out, the inverse image may remain on the monitor screen.

### Operation procedure

- 1 Set the BYPASS switch ⑫ to OFF.  
(Refer to the "Other functions" on page 29.)  
(When the power is turned on, the BYPASS switch is set to ON.)
- 2 Set the MODE selector ④ to the WIPE position.  
(When the power is turned on, or when the mode is changed, the source status IN indicator lights.)
- 3 Select the desired fading mode with the FADER switches ⑯; audio only, video only or both.
- 4 Select the desired fading color with the COLOR knob ⑨; fade-to-black or fade-to-white.

**Note:**

When the COLOR knob is set to any of yellow, green, red or blue, the fading color is selected black.

- 5 Select the operating mode with the MANUAL/AUTO switch ⑥.  
(When the power is turned on, or when the mode is changed, the MANUAL/AUTO switch is set to AUTO.)

**6 Auto fading operation**

1. Select the fading mode; In or Out.

	Source status indicator	
	IN lights	OUT lights
(i) Fade out	Proceed to operation 2.	First press START button so that IN indicator lights and proceed to 2.
(ii) Fade in	First press START button so that OUT indicator lights and proceed to 2.	Proceed to operation 2.

2. Set the fading speed with the SPEED knob ⑦.

Turning it clockwise increases the fading speed.

3. Press the START button ⑧ to start fading.

**Note:**

When the BYPASS switch is set to ON, the START button does not function.

**7 Manual fading operation**

1. Operate the MANUAL knob ⑤.

Turning it counterclockwise increases the background (matte) color and turning it clockwise increases the input source picture.

**Note:**

When the MANUAL mode is selected, both the source status indicators (IN and OUT) go off.

## FONCTIONNEMENT EN FONDU

Dans le mode de fondu enchaîné, l'image et le son peuvent être fondu comme montré ci-dessous.

(Se reporter au "Fonctionnement en combinaison" en page 25.)

Le fondu audio et le fondu vidéo peuvent être utilisés simultanément ou séparément. Deux couleurs sont disponibles pour le fondu: noir et blanc.

**Remarque:**

**Dans ce fonctionnement, le commutateur WIPE REVERSE ne fonctionne pas.**

**En fonction du téléviseur utilisé, lorsque l'image est fondu en fermeture, l'image inverse peut rester sur l'écran du moniteur.**

### Procédé de fonctionnement

- 1 Placer le commutateur BYPASS ⑫ sur OFF.  
(Se reporter aux "Autres fonctions" en page 29.)  
(Lorsque l'alimentation est mise, le commutateur BYPASS est placé sur ON.)
- 2 Placer le sélecteur MODE ④ sur la position WIPE.  
(Lorsque l'alimentation est mise, ou quand le mode est changé, l'indicateur d'état de la source IN s'allume.)
- 3 Sélectionner le mode de fondu désiré avec les commutateurs FADER ⑯; seulement l'audio, seulement la vidéo ou les deux.
- 4 Sélectionner la couleur de fondu voulue avec le bouton COLOR ⑨; fondu au noir ou fondu au blanc.

**Remarque:**

**Si le bouton COLOR est réglé sur jaune, vert, rouge ou bleu, la couleur de fondu sélectionnée est le noir.**

- 5 Sélectionner le mode de fonctionnement avec le commutateur MANUAL/AUTO ⑥.  
(Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est changé, le commutateur MANUAL/AUTO est placé sur AUTO.)

**6 Fonctionnement en fondu automatique**

1. Sélectionner le mode de fondu; Ouverture ou fermeture.

	Indicateur d'état de source	
	IN s'allume	OUT s'allume
(i) Fondu en fermeture.	Passer à l'opération 2.	Appuyer d'abord sur la touche START pour que l'indicateur IN s'allume et passer à 2.
(ii) Ouverture en fondu.	Appuyer d'abord sur la touche START pour que l'indicateur OUT s'allume et passer à 2.	Passer à l'opération 2.

2. Régler la vitesse de fondu avec le bouton SPEED ⑦.

Le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre augmente la vitesse de fondu.

3. Appuyer sur la touche START ⑧ pour faire démarrer le fondu.

**Remarque:**

**Quand le commutateur BYPASS est placé sur ON, la touche START ne fonctionne pas.**

**7 Fonctionnement en fondu manuel**

1. Utiliser le bouton MANUAL ⑤.

Le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre augmente la couleur de fond (matte) et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre augmente l'image source d'entrée.

**Remarque:**

**Quand le mode MANUAL est sélectionné, les deux indicateurs d'état de source (IN et OUT) sont éteints.**

## EIN-/AUSBLENDNFUNKTION

Beim Bildschnittbetrieb können Bild und Ton, wie unten gezeigt, ein- oder ausgeblendet werden. (Vergleiche mit "Kombinierung von Betriebsabläufen" auf Seite 26.)



Audio- und Videoausblendung sind gleichzeitig oder getrennt durchführbar. Zum Ausblenden stehen zwei Farben zur Verfügung: Schwarz und Weiß.

**Hinweis:**  
Die Bildrückschnittfunktion (WIPE REVERSE) funktioniert hierbei nicht. Je nach verwendetem Fernsehgerät verbleibt das umgekehrte Bild eventuell auf dem Bildschirm.

### Bedienung

- 1 Die Bypass-Taste (BYPASS) ⑫ auf Aus (OFF) stellen. (Vergleiche "Sonstige Funktionen" auf Seite 30.) (Bei Einschalten der Netzversorgung wird die Bypass-Taste auf Ein (ON) geschaltet.)
- 2 Den Betriebsartenregler (MODE) ④ auf Bildschnittfunktion (WIPE) stellen. (Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umstellen der Betriebsart, leuchtet die Eingangsquellen-Statusanzeige Ein (IN).)
- 3 Über die Ein-/Ausblendtasten (FADER) ⑯ die gewünschte Ausblendfunktion wählen: Audio, Video, oder beide.
- 4 Mit dem Farbregler (COLOR) ⑨ die gewünschte Ausblendfarbe wählen: Ausblenden nach Schwarz oder Ausblenden nach Weiß.

**Hinweis:**  
Bei Einstellen des Farbreglers (COLOR) auf Gelb, Grün, Rot oder Blau, wird automatisch Schwarz gewählt.

- 5 Mit der MANUAL/AUTO-Taste ⑥ die gewünschte Betriebsart einstellen. (Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umschalten der Betriebsart schaltet die MANUAL/AUTO-Taste auf AUTO.)

### 6 Automatisches Ein-/Ausblenden

1. Ein- oder Ausblendfunktion wählen.

Eingangsquellen-Statusanzeige		
	Ein (IN) leuchtet	Aus (OUT) leuchtet
(i) Aus-blenden	Zu Bedienungsschritt 2 übergehen.	Zuerst die Starttaste (START) drücken, so daß die Anzeige Aus (OFF) leuchtet, und dann zu Bedienungsschritt 2 übergehen.
(ii) Ein-blenden	Zuerst die Starttaste (START) drücken, so daß die Anzeige Ein (ON) leuchtet, und dann zu Bedienungsschritt 2 übergehen.	Zu Bedienungsschritt 2 übergehen.

2. Die Ein-/Ausblendgeschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsregler (SPEED) ⑦ einstellen. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Ein-/Ausblendgeschwindigkeit.
3. Die Starttaste (START) ⑧ zum Aktivieren der Ein-/Ausblendfunktion drücken.

**Hinweis:**  
Bei eingeschalteter (ON) Bypass-Betriebsart funktioniert die Starttaste (START) nicht.

### 7 Manuelles Ein-/Ausblenden

1. Den Manuell-Regler (MANUAL) ⑤ betätigen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird das Hintergrund-Farbbild verstärkt; bei Drehen im Uhrzeigersinn wird das Eingangsquellenbild verstärkt.

**Hinweis:**  
Bei Stellung der Taste auf MANUAL, erlöschen die beiden Eingangsquellen-Statusanzeichen Ein und Aus (IN/OUT).

## BILDTONING

Bilden och/eller ljudet kan tonas in eller ut när bildväxlingsläget (WIPE) valts. (Se "Kombinerade funktioner" sid. 26.)

Ausblenden  
Uttoning

Ljud- och bildtoning kan utföras tillsammans eller separat.

### OBS!

Omkopplaren WIPE REVERSE fungerar inte vid bildtoning. Det kan hända att den omvänta bilden syns på bildskärmen vid uttoning av bilden. Detta beror på den typ av TV som används.

### Tillvägagångssätt

- 1 Ställ BYPASS ⑫ omkopplaren i läge "från". (Se "Övriga funktioner" sid. 30). (Omkopplaren BYPASS ställs automatiskt i läge "från" när strömmen kopplas till).
- 2 Vrid funktionsomkopplaren MODE ④ till läge WIPE. (Indikatorn IN tänds efter att strömmen kopplats till eller när funktion valts).
- 3 Välj toningstyp (ljudtoning AUDIO eller bildtoning VIDEO eller båda) med FADER ⑯ tangenterna.
- 4 Välj bakgrundsfärg (vit eller svart) med kontrollen COLOR ⑨.

### OBS!

När kontrollen COLOR ställts i något av lägen för färgerna gul, grön, röd eller blå, väljs svart som bildtoningsfärg.

- 5 Välj arbetssätt (automatiskt eller manuellt) med AUTO/MANUAL ⑥ omkopplaren. (Omkopplaren AUTO/MANUAL ställs i läge AUTO efter att strömmen kopplats till eller när funktion valts).
- 6 Automatisk toning

1. Välj toningsriktning: In eller ut.

	Indikator för bildkälla	
	IN tänds	OUT tänds
(i) Uttoning	Fortsätt till punkt 2	Tryck först in START, indikatorn IN tänds. Fortsätt sedan till punkt 2.
(ii) Toning in	Tryck först in START, indikatorn OUT tänds. Fortsätt sedan till punkt 2.	Fortsätt till punkt 2

2. Välj toningshastighet med kontrollen SPEED ⑦.

Vrid kontrollen med sols för ökning av hastigheten.

3. Tryck in omkopplaren START ⑧ för att sätta igång toningen.

### OBS!

Omkopplaren START fungerar inte när BYPASS omkopplaren är ställd i läge "till".

### 7 Manuell toning

1. Använd kontrollen MANUAL ⑤.

Bakgrundsfärgen (matt) tonas in när kontrollen vrids motsols och bilden från bildkällan tonas in när kontrollen vrids med sols.

**OBS!**  
Indikatorerna för bildkällan, IN och OUT, släcks när manuell toning kopplas in.

## EFFECT MODE OPERATION

In this mode, five special image processing effects are available as follows, and the effected picture can be used to wipe the input source picture. (Refer to the "Operations in combination" on page 25.)

- ① DEFOCUS: Lowers the resolution of the picture to obtain a soft-focus.
- ② NEGATIVE: Inverts a positive picture to produce a negative image.
- ③ B/W: Changes a color picture to black and white.
- ④ COLORIZE: Replaces a specified color section of the picture with another color (yellow, green, red or blue).
- ⑤ PAINT: Digitally modifies the picture to obtain the visual characteristics of a painting.

### Operating procedure

- ① Set the BYPASS switch ⑫ and WIPE REVERSE switch ③ to OFF. (Refer to the "Other functions" on page 29.) (When the power is turned on, or when the mode is changed, the BYPASS switch is set to ON and the WIPE REVERSE switch is set to OFF.)
- ② Set the MODE switch ④ to the EFFECT position. (When the power is turned on, or when the mode is changed, both the source status indicators (IN and OUT) go off.)
- ③ Set the VIDEO FADER switch ⑯ to OFF.
- ④ To monitor the effected picture, set the MANUAL knob ⑤ to its MATTE side after confirming that the MANUAL/AUTO switch is set to MANUAL. (Refer to the "Effected picture monitor" on page 23.) (When the power is turned on, or when the mode is changed, the MANUAL/AUTO switch is set to MANUAL.)
- ⑤ Select the desired wipe pattern with WIPE PATTERN switches ⑦. (Refer to the "Wipe operation" on page 15.)

#### Note:

The effect mode of this unit does not function unless the wipe pattern is selected.

- ⑥ Select the desired effect with the five EFFECT switches ⑪.

#### Note:

Other than the combination of B/W and COLORIZE, these effects can be used in any combination.

When the B/W effect is selected, or when white or black is selected by the COLOR knob in COLORIZE operation, a black and white picture will be obtained.

### ⑦ Colorization

- 1. Select the desired color with the COLOR knob ⑨, from any one of yellow, green, red or blue.

#### Note:

When white or black is selected, the colorize circuit does not function, and the picture will be in black and white.

- 2. Adjust the LEVEL and RANGE knobs ⑩ as desired.

After setting the two knobs to their maximum positions, when the LEVEL knob is turned counterclockwise, the applied color designated by the COLOR selector will be eliminated from the brighter section of the picture. When the RANGE knob is turned counterclockwise, the applied color will be reduced from the darker section of the picture. Eventually, the applied color disappears and the input source (original) color is resumed.

#### Note:

When either the LEVEL, or the RANGE knob is set to its minimum position, colorization is impossible.

### ⑧ Painting

- 1. Adjust the LEVEL knob ⑪, to control the brightness applied by this circuit.

### ⑨ Defocus, Negative, B/W

It is not necessary to adjust range or level.

#### Note:

With the B/W (black and white) switch on, a little color may remain depending on the input source.

## FONCTIONNEMENT D'EFFET

Dans ce mode, cinq effets spéciaux de traitement d'image sont disponibles comme suit, et l'image traitée peut être utilisée pour fondre l'image source d'entrée.

(Se reporter au "Fonctionnement en combinaison" en page 25.)

- ① DEFOCUS: Abaisse la résolution de l'image pour obtenir un flou léger.
- ② NEGATIVE: Inverse une image positive pour produire une image négative.
- ③ B/W: Transforme une image couleur en noir et blanc.
- ④ COLORIZE: Remplace une partie colorée particulière de l'image par une autre couleur (jaune, vert, rouge ou bleu).
- ⑤ PAINT: Modifie numériquement l'image pour obtenir les caractéristiques visuelles d'une peinture.

### Procédé de fonctionnement

- ① Placer les commutateurs BYPASS ⑫ et WIPE REVERSE ③ sur OFF. (Se reporter aux "Autres fonctions" en page 29.) (Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est changé, le commutateur BYPASS est placé sur ON et le commutateur WIPE REVERSE est placé sur OFF.)
- ② Placer le commutateur MODE ④ sur la position EFFECT. (Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est changé, les deux indicateurs d'état de la source (IN et OUT) sont éteints.)
- ③ Placer le commutateur VIDEO FADER ⑯ sur OFF.
- ④ Pour contrôler l'image traitée, placer le bouton MANUAL ⑤ sur son côté MATTE après s'être assurer que le commutateur MANUAL/AUTO est sur MANUAL. (Se reporter à "Moniteur d'image traitée" en page 23.) (Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est changé, le commutateur MANUAL/AUTO est placé sur MANUAL.)
- ⑤ Sélectionner la forme de fondu enchaîné désirée avec les commutateurs WIPE PATTERN ⑦. (Se reporter au "Fonctionnement en fondu enchaîné" en page 15.)

#### Remarque:

Les effets de cet appareil ne fonctionnent que si la forme de fondu enchaîné est sélectionnée.

- ⑥ Sélectionner l'effet désiré avec les cinq commutateurs EFFECT ⑪.

#### Remarque:

En dehors de la combinaison de B/W avec COLORIZE, ces effets peuvent être utilisés dans n'importe quelle combinaison. Lorsque l'effet B/W est sélectionné, ou lorsque le blanc ou le noir est sélectionné par le bouton COLOR dans le fonctionnement COLORIZE, une image en noir et blanc est obtenue.

### ⑦ Coloration

- 1. Sélectionner la couleur désirée avec le bouton COLOR ⑨, à partir de jaune, vert, rouge ou bleu.

#### Remarque:

Si le blanc ou le noir est sélectionné, le circuit de coloration ne fonctionne pas, et l'image sera en noir et blanc.

- 2. Régler les boutons LEVEL et RANGE ⑩ comme désiré. Après réglage des deux boutons sur leur position maximale, lorsque le bouton LEVEL est tourné dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la couleur appliquée définie par le sélecteur COLOR sera éliminée de la zone la plus lumineuse de l'image. Lorsque le bouton RANGE est tourné dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la couleur appliquée sera réduite dans la partie sombre de l'image. Eventuellement, la couleur appliquée disparaît et la couleur de l'entrée source (originale) revient.

#### Remarque:

Si le bouton LEVEL ou RANGE est réglé sur sa position minimale, la coloration est impossible.

### ⑧ Peinture

- 1. Régler le bouton LEVEL ⑪, pour commander la luminosité appliquée par ce circuit.

### ⑨ Flou, négatif, noir et blanc

Il n'est pas nécessaire de régler RANGE ou LEVEL.

#### Remarque:

Avec le sélecteur B/W (noir et blanc) en action, il se peut qu'il y ait un reste de coloration suivant la source d'entrée.

## TRICKBILDBETRIEB

In dieser Betriebsart stehen, wie nachfolgend beschrieben, fünf Trickeffekte für die Bildverarbeitung zur Verfügung. Das Eingangsquellenbild kann mit dem jeweiligen Trickbild herausgeschnitten werden kann.

(Vergleiche mit "Kombinierung von Betriebsabläufen" auf Seite 26.)

- ① **DEFOCUS:** Bewirkt eine Verringerung der Bildauflösung zugunsten einer weichen Fokussierung.
- ② **NEGATIVE:** Kehrt ein Positivbild in ein Negativbild um, ein Negativ.
- ③ **B/W:** Ändert ein Farbbild in ein S/W-Bild um.
- ④ **COLORIZE:** Ersetzt einen bestimmten Farbabschnitt des Bildes durch eine andere Farbe (Gelb, Grün, Rot oder Blau).
- ⑤ **PAINT:** Gibt dem Bild durch Digitalmodifizierung den Charakter eines Gemäldes.

### Bedienung

- ① Bypass- (BYPASS) ⑫ und Bildrückschnitt-Taste ③ auf Aus (OFF) stellen.  
(Vergleiche mit "Sonstige Funktionen" auf Seite 30.)  
(Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umstellen der Betriebsart, wird die Bypass-Taste (BYPASS) auf Ein (ON) und die Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE) auf Aus (OFF) gestellt.)
- ② Den Betriebsartenregler (MODE) ④ auf Trickeffekt (EFFECT) stellen.  
(Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umstellen der Betriebsart schalten sich die beiden Eingangsquellen-Statusanzeigen Ein und Aus (IN/OUT) aus.)
- ③ Die Video-Ein-/Ausblendtaste (VIDEO FADER) ⑯ auf Aus (OFF) stellen.
- ④ Zur Kontrolle des Bildeffekts, den Manuell-Regler (MANUAL) ⑤ in Richtung MATTE drehen; sicherstellen, daß die MANUAL/AUTO-Taste dabei auf MANUAL steht. (Vergleiche mit "Trickbildmonitor" auf Seite 24.)  
(Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umschalten der Betriebsart, schaltet die MANUAL/AUTO-Taste auf MANUAL.)
- ⑤ Mit den Bildschnittmuster-Tasten (WIPE PATTERN) ⑦ das gewünschte Bildschnittmuster wählen.  
(Vergleiche "Bildschnittfunktion" auf Seite 16.)

#### Hinweis:

**Der Trickbildeffekt dieses Geräts funktioniert nicht, wenn kein Bildschnittmuster gewählt wurde.**

- ⑥ Den gewünschten Effekt über die fünf Bildeffekt-Wahlstellen (EFFECT) ⑪ einstellen.

#### Hinweis:

**Mit Ausnahme der Kombinierung von S/W (B/W) und Färbung (COLORIZE) können diese Bildeffekte in jeder gewünschten Kombination verwendet werden.**

**Bei Wahl des S/W-Effekts (B/W), oder wenn Weiß oder Schwarz in der Färbungsbetriebsart (COLORIZE) über den Farbregler (COLOR) gewählt wird, entsteht ein Schwarz/Weiß-Bild.**

### 7 Färbung

- 1. Mit dem Farbregler (COLOR) ⑨ die gewünschte Farbe wählen: Gelb, Grün, Rot oder Blau.

#### Hinweis:

**Bei Wahl von Schwarz oder Weiß funktioniert der Färbungsschaltkreis nicht, so daß stattdessen ein Schwarz/Weiß-Bild erzeugt wird.**

- 2. Die Regler für Färbungsgrad (LEVEL) und -bereich (RANGE) ⑩ wie gewünscht einstellen.

Bei Drehen der Regler auf ihre höchste Stellung, wird die verwendete und über den Farbregler (COLOR) bestimmte Farbe, durch Drehen des Färbungsgradreglers (LEVEL) im Uhrzeigersinn, aus dem helleren Bildbereich eliminiert. Die verwendete Farbe verschwindet schließlich, und die Eingangsquellenfarbe (Originalfarbe) ist damit wieder hergestellt.

#### Hinweis:

**Eine Bildfärbung ist nicht möglich, wenn der Färbungsgrad- (LEVEL) oder Färbungsbereichregler (RANGE) auf die niedrigste Einstellung herabgedreht ist.**

### 8 Bildtönung

- 1. Den Tönungsgradregler (LEVEL) ⑪ zum Abstimmen der durch diese Schaltung erzeugten Helligkeit einstellen.

### 9 Defokussierung, Negativbild, S/W

Hierbei ist keine Bereichs- oder Gradeinstellung nötig.

#### Hinweis:

**Bei eingeschaltetem B/W-Schalter (Schwarzweiß), kann, je nach Eingangsquelle immer noch ein leichter Farbton im Bild verbleiben.**

## EFFEKTTYPER OCH FUNKTION

I läge EFFECT kan fem olika effekter läggas till originalbilden och den sammansatta bilden kan bytas ut mot originalet.

(Se "Kombinerade funktioner" sid. 26).

- ① **DEFOCUS:** Sänker bildskärpan så att en mjuk, dimmig bild erhålls.
- ② **NEGATIVE:** Omvandlar en positiv bild till negativ.
- ③ **B/W:** Omvandlar färgbild till svart/vit bild.
- ④ **COLORIZE:** Används för att ersätta färgen på en viss del av bilden med en annan färg (gult, grönt, rött eller blått).
- ⑤ **PAINT:** Omvandlar bilden digitalt till att ge intryck av en målning.

### Tillvägagångssätt

- ① Ställ omkopplarna BYPASS ⑫ och WIPE REVERSE ③ i läge "från".  
(Se "Öriga funktioner" sid. 30).  
(Omkopplaren BYPASS ställs i läge "till" och omkopplaren WIPE REVERSE ställs i läge "från" när strömmen kopplats till eller när funktion valts).

- ② Ställ funktionsomkopplaren MODE ④ i läge EFFECT.  
(Indikatorerna för bildkällan (IN och OUT) släcks när strömmen kopplats till eller när funktion valts).

- ③ Ställ omkopplaren VIDEO FADER ⑯ i läge "från".
- ④ Kontrollera först att MANUAL/AUTO omkopplaren är ställd i läge MANUAL och vrid sedan kontrollen MANUAL ⑤ till läge MATTE för övervakning av effektbilden.  
(Se "Övervakning av effektbilden" på sid. 24).  
(MANUAL/AUTO omkopplaren ställs i läge MANUAL när strömmen kopplats till eller när funktion valts).
- ⑤ Välj önskat bildväxlingsmönster med tangenterna WIPE PATTERN ⑦.  
(Se "Bildväxling" sid. 16.).

#### OBS!

**Effektbilder kan ej erhållas om inte bildväxlingsmönster valts.**

- ⑥ Välj önskad effekt med någon av de fem EFFECT ⑪ tangenterna.

#### OBS!

**Effektbilderna kan kombineras på valfritt sätt, med undantag för kombinationen B/W (svart/vitt) och COLORIZE (färgläggning).  
När tangenten B/W trycks in, eller när kontrollen för färgval COLOR ställs i läget för svart eller vitt, och tangenten COLORIZE är intryckt, blir bilden svart/vit.**

### 7 Färgbyte eller färgläggning

- 1. Välj färg (gult, grönt, rött eller blått) med COLOR ⑨ kontrollen.

#### OBS!

**Om svart eller vitt valts, fungerar inte färgkretsarna. Hela bilden blir istället svart/vit.**

- 2. Ställ in nivå (LEVEL) och omfattning (RANGE) med resp. kontroller ⑯.

När LEVEL kontrollen vrids motsols efter att båda kontrollerna ställts i resp. maxlägen, stryks den färg som valts med COLOR kontrollen från bildens ljusaste del. När RANGE kontrollen vrids motsols, stryks den valda färgen från bildens mörkaste del. Slutigen försvinner den valda färgen helt och bilden med de ursprungliga färgerna visas igen.

#### OBS!

**Färgningseffekt kan inte erhållas om någon av LEVEL eller RANGE kontrollerna är ställd i minimiläge.**

### 8 Målning

- 1. Reglera målningseffekten med kontrollen LEVEL ⑪.

### 9 Ofokuserad bild, negativ och svart/vit bild

Varken nivå- eller omfängsjustering är nödvändig.

#### OBS!

**Det kan hända att bilden inte blir helt svart/vit utan att lite färg syns fortfarande på bilden efter omkopplarens B/W (svart/vit bild) tillslag beroende på bildkällans typ.**

### Effected picture monitor

To monitor the effected picture, the following three methods are available after carrying out procedures ① to ③.

#### (1) Manual Operation

- To monitor the effected picture, set the MANUAL knob to the MATTE side, and select the wipe pattern and effect as desired. When the knob is set to its center position, half of the effected picture and half of the input source picture appear on the screen.

#### (2) Auto Operation

- Select the wipe pattern and effect as desired.
- When the source status IN indicator lights, set the WIPE REVERSE switch to ON to monitor the effected picture.
- When the source status OUT indicator lights, the monitored picture is the effected picture.

#### (3) When using the WIPE REVERSE switch

- Select the desired effect and set the WIPE REVERSE switch to ON to monitor the effected picture.

### Moniteur d'image traitée

Pour contrôler l'image traitée, les trois méthodes suivantes sont disponibles après avoir effectuer les procédures ① à ③.

#### (1) Fonctionnement manuel

- Pour contrôler l'image traitée, placer le bouton MANUAL sur le côté MATTE, et sélectionner la forme de fondu enchaîné et l'effet comme désiré. Si le bouton est placé dans sa position centrale, la moitié de l'image traitée et la moitié de l'image source d'entrée apparaissent sur l'écran.

#### (2) Fonctionnement automatique

- Sélectionner la forme de fondu enchaîné et l'effet comme désiré.
- Quand l'indicateur d'état de source IN s'allume, placer le commutateur WIPE REVERSE sur ON pour contrôler l'image traitée.
- Quand l'indicateur d'état de source OUT s'allume, l'image contrôlée est l'image traitée.

#### (3) En utilisant le commutateur WIPE REVERSE

- Sélectionner l'effet désiré et placer le commutateur WIPE REVERSE sur ON pour contrôler l'image traitée.

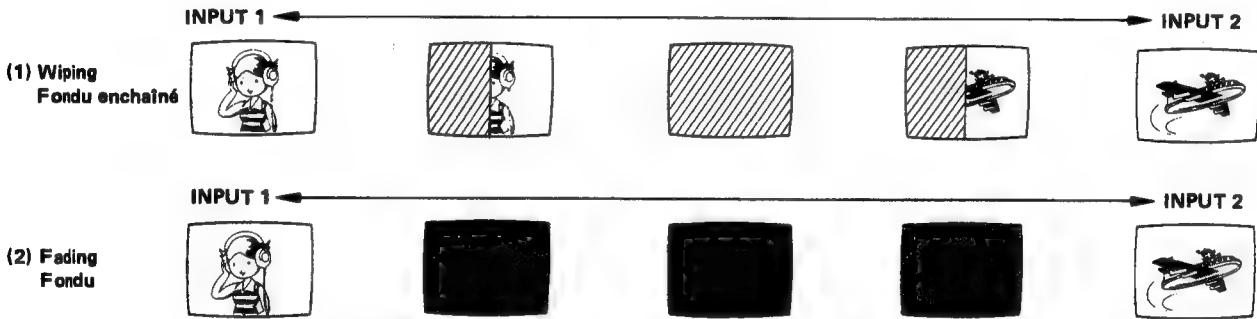
## AUTO CROSS INPUT OPERATION

In this mode, wiping and fading operations can be used together. One input source can be wiped/faded out and another input source can be wiped/faded in as shown below.  
(Refer to the "Operations in combination" on page 25.)

## FONCTIONNEMENT DU MODE D'ENTRÉES CROISEES AUTOMATIQUEMENT

Dans ce mode, les fonctionnements de fondu enchaîné et de fondu peuvent être utilisés ensemble. Une source d'entrée peut être fondue en fermeture et une autre source d'entrée peut être fondue en ouverture comme montré ci-dessous.

(Se reporter au "Fonctionnement en combinaison" en page 25.)



#### Note:

In this mode, manual operation is impossible, and the WIPE REVERSE switch does not function.

When the input source is changed, both audio and video noise may occur. Applying the black fade and audio fade may alleviate this condition.

#### Remarque:

Dans ce mode, le fonctionnement manuel est impossible, et la commutateur WIPE REVERSE ne fonctionne pas.

Quand une source d'entrée est changée, du bruit audio et vidéo peut se produire. En appliquant un fondu au noir et un fondu audio, ce problème peut être allégé.

### Operation procedure

#### ① Set the BYPASS switch ⑫ to OFF.

(When the power is turned on, the BYPASS switch is set to ON.)

#### ② Set the MODE selector ④ to the AUTO CROSS INPUT position.

(When the power is turned on, or when the mode is switched, the source status indicator IN lights.)

#### ③ With wiping

(Refer to the "Wipe operation" on page 15.)

1. Press the desired WIPE PATTERN switches ⑯ and adjust the background color with the COLOR knob ⑨.
2. Set the wipe speed with the SPEED knob ⑦.
3. Press the START button ⑧.

#### ④ With fading

(Refer to the "Fader operation" on page 19.)

1. Select the fading mode with the FADER switches ⑯ and the fading color with the COLOR knob ⑨.
2. Set the fading speed with the SPEED knob ⑦.
3. Press the START button ⑧.

### Procédé de fonctionnement

#### ① Placer le commutateur BYPASS ⑫ sur OFF.

(Quand l'alimentation est mise, le commutateur BYPASS est placé sur ON.)

#### ② Placer le sélecteur MODE ④ sur la position AUTO CROSS INPUT.

(Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est commuté, l'indicateur d'état de source IN s'allume.)

#### ③ Avec fondu enchaîné

(Se reporter au "Fonctionnement en fondu enchaîné" en page 15.)

1. Appuyer sur les commutateurs WIPE PATTERN ⑯ désirés et régler le fond coloré avec le bouton COLOR ⑨.
2. Régler la vitesse de fondu avec le bouton SPEED ⑦.
3. Appuyer sur la touche START ⑧.

#### ④ Avec fondu

(Se reporter au "Fonctionnement en fondu" en page 19.)

1. Sélectionner le mode de fondu avec les commutateurs FADER ⑯ et la couleur de fondu avec le bouton COLOR ⑨.
2. Régler la vitesse de fondu avec le bouton SPEED ⑦.
3. Appuyer sur la touche START ⑧.

### Trickbildmonitor

Zur Kontrolle des Bildeffekts stehen nach Ausführung der Bedienungsschritte 1 bis 3 die folgenden drei Methoden zur Wahl.

#### (1) Manueller Betrieb

- Zur Kontrolle des Trickbilds, den Manueller-Regler (MANUAL) auf Matte (MATTE) stellen und Bildschnitmuster und -effekt wie gewünscht einstellen.

Bei Stellung des Reglers auf Mittenposition, erscheint die Hälfte des Trickbilds und die Hälfte des Eingangsquellenbilds auf dem Bildschirm.

#### (2) Automatischer Betrieb

- Bildschnitmuster und -effekt wie gewünscht einstellen.
- Wenn die Eingangsquellen-Statusanzeige Ein (IN) leuchtet, die Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE) zur Kontrolle des Trickbilds auf Ein (ON) stellen.
- Leuchtet die Eingangsquellen-Statusanzeige Aus (OUT), handelt es sich bei dem gezeigten Bild um das Trickbild.

#### (3) Bei Verwendung der Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE)

- Den gewünschten Bildeffekt wählen und die Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE) zur Kontrolle des Trickbilds auf Ein (ON) stellen.

### Övervakning av effektbilder

Efter att ovan beskrivna under punkt 1 o m 3 utförts kan man välja mellan tre olika sätt för att övervaka effektbilderna.

#### (1) Manuell övervakning

Vrid kontrollen MANUAL till läge MATTE och välj sedan bildväxlingsmönster och bildeffekt. På bildskärmen visas hälften av effektbilden och hälften av bildkällans bild när kontrollen vrids till mittläge.

#### (2) Automatisk övervakning

- Välj bildväxlingsmönster och bildeffekt.
- När indikatorn för bildkällan (IN) lyser skall omkopplaren WIPE REVERSE ställas i läge "till" för övervakning av bild med tillagda effekter.
- När indikatorn för bildkälla (OUT) tänds, betyder detta att TV-bilden motsvarar den färdigkomponerade bilden.

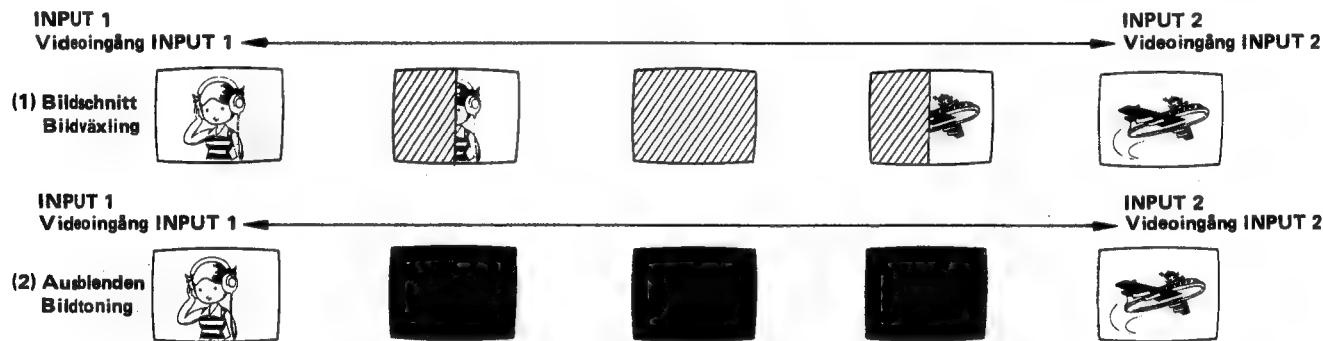
#### (3) Användning av WIPE REVERSE omkopplaren

- Välj önskad effekt och ställ WIPE REVERSE omkopplaren i läge "till".

## AUTOMATISCHE EINGANGS-ÜBERBLENDNFUNKTION

Diese Betriebsart ermöglicht den gleichzeitigen Einsatz von Bildschnitt- und Ein-/Ausblendfunktion. Eine Eingangsquelle kann, wie unten gezeigt, geschnitten/ausgeblendet und eine andere geschnitten/eingeblendet werden.

(Vergleiche mit "Kombinierung von Betriebsabläufen" auf Seite 26.)



#### Hinweis:

In dieser Betriebsart ist ein manuelles Einstellen nicht möglich, und die Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE) funktioniert nicht.

Ein Umschalten der Eingangsquelle kann Rauschen der Audio- und Videoquellen hervorrufen, daß sich durch Ausblenden nach Schwarz oder Tonausblendung eventuell abschwächen läßt.

#### Bedienung

- 1 Die Bypass-Taste (BYPASS) ② auf Aus (OFF) stellen.  
(Bei Einschalten der Netzversorgung, schaltet die Bypass-Taste auf Ein (ON).)
- 2 Den Betriebsartenregler ④ auf automatische Eingangs-Überblendfunktion (AUTO CROSS INPUT) stellen.  
(Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umstellen der Betriebsart, leuchtet die Eingangsquellen-Statusanzeige Ein (IN).)
- 3 Mit Bildschmitt

- (Vergleiche mit "Bildschmittfunktion" auf Seite 16.)
- 1. Die gewünschten Bildschnitmuster-Tasten (WIPE PATTERN) ⑦ drücken und die Hintergrundfarbe mit dem Farbregler (COLOR) ⑨ abstimmen.
- 2. Die Bildschmittgeschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsregler (SPEED) ⑦ einstellen.
- 3. Die Starttaste (START) ⑧ drücken.

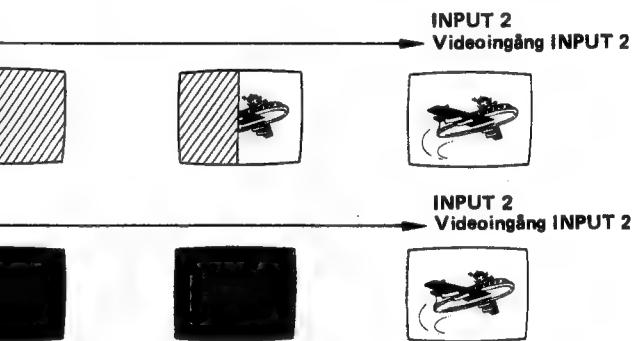
#### 4 Mit Ein-/Ausblenden

- (Vergleiche mit "Ein-/Ausblendfunktion" auf Seite 20.)
- 1. Die gewünschte Ein-/Ausblendfunktion mit den Ein-/Ausblendtasten (FADER) ⑯ wählen und die Ein-/Ausblendfarbe mit dem Farbregler (COLOR) ⑨ abstimmen.
- 2. Die Ein-/Ausblendgeschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsregler (SPEED) ⑦ einstellen.
- 3. Die Starttaste (START) ⑧ drücken.

## KOMBINATION AV AUTOMATISK BILDVÄXLING/TONING

Bildväxling och bildtoning kan kombineras enligt följande: Bilden från den ena bildkällan kan växlas/tonas ut och bilden från den andra bildkällan kan växlas/tonas in.

(Se "Kombinerade funktioner" på sid. 26).



#### OBS!

Bildväxling eller bildtoning mellan två källor kan inte utföras manuellt. WIPE REVERSE omkopplaren fungerar inte under ovannämnda funktion. Vid byte av bildkälla kan störningar uppstå i både ljud och bild.

När bildtoning till svart bakgrund eller ljudtoning används, kan effekten bli svagare.

#### Tillvägagångssätt

- 1 Ställ omkopplaren BYPASS ⑯ i läge "från".  
(Omkopplaren BYPASS ställs automatiskt i läge "till" när strömmen kopplas till).
- 2 Ställ funktionsomkopplaren MODE ④ i läge AUTO CROSS INPUT.  
(Indikatorn för bildkällan (IN) lyser när strömmen har kopplats till och funktion valts).
- 3 Med bildväxling  
(Se "Bildväxling" sid. 16).  
1. Välj bildväxlingsmönster med en av WIPE PATTERN ⑦ tangenterna och bakgrundsfärg med COLOR ⑨ kontrollen.  
2. Välj hastighet för bildväxling med kontrollen SPEED ⑦.  
3. Tryck in startomkopplaren START ⑧.
- 4 Med bildtoning  
(Se "Bildtoning" sid. 20).  
1. Välj toningssätt med någon av tangenterna FADER ⑯ och färg med kontrollen COLOR ⑨.  
2. Välj bildtoningshastighet med kontrollen SPEED ⑦.  
3. Tryck in startomkopplaren START ⑧.

# OPERATIONS IN COMBINATION

## (1) Wiping and fading combination (WIPE mode)

Wipe/fade in  
Fondu enchaîné/fondu à  
l'ouverture



Wipe/fade out  
Fondu enchaîné/fondu  
en fermeture



### Operation procedure

- Set the BYPASS switch ⑫ and the WIPE REVERSE ③ to OFF. (Refer to the "Other functions" on page 29.) (When the power is turned on, the BYPASS switch is set to ON and the WIPE REVERSE switch is set to OFF.)
- Set the MODE selector ④ to the WIPE position. (When the power is turned on, or when the mode is switched, the source status indicator IN lights.)
- Press the desired WIPE PATTERN switches ⑪. (Refer to the "Wipe operation" on page 15.)
- Select the desired background (matte) color with the COLOR knob ⑨.
- Select the desired fading mode with the FADER switches ⑯. Set the audio/video fading mode. When white is selected for the background color in ④, white fading will be performed, and when one of the other colors is selected, black fading will be performed. (Refer to the "Fader operation" on page 19.)
- Set the MANUAL/AUTO switch ⑥ as desired. (When the power is turned on, or when the mode is switched, the MANUAL/AUTO switch is set to AUTO position.)
- Auto operation**
  - Select the desired wipe/fade mode; In or Out.

	Source status indicator	
	IN lights	OUT lights
(i) Wipe/fade OUT	Proceed to operation 2.	First press START button so that IN indicator lights and proceed to 2.
(ii) Wipe/fade IN	First press START button so that OUT indicator lights and proceed to 2.	Proceed to operation 2.

- Set the speed with the SPEED knob ⑦.
- Press the START button ⑧.

#### Note:

In the bypass mode, the START button does not work.

#### ⑥ Manual operation

- Operate the MANUAL knob ⑤.

# FONCTIONNEMENT EN COMBINAISON

## (1) Combinaison fondu enchaîné et fondu (mode WIPE)

Wipe/fade out  
Fondu enchaîné/fondu  
en fermeture



### Procédé de fonctionnement

- Placer les commutateurs BYPASS ⑫ et WIPE REVERSE ③ sur OFF. (Se reporter aux "Autres fonctions" en page 29.) (Quand l'alimentation est mise, le commutateur BYPASS est placé sur ON et le commutateur WIPE REVERSE est placé sur OFF.)
- Placer le sélecteur MODE ④ sur la position WIPE. (Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est commuté, l'indicateur d'état de source IN s'allume.)
- Appuyer sur les commutateurs WIPE PATTERN ⑪ désirés. (Se reporter au "Fonctionnement en fondu enchaîné" en page 15.)
- Sélectionner la couleur de fond (matte) désirée avec le bouton COLOR ⑨.
- Sélectionner le mode de fondu voulu avec les commutateurs FADER ⑯. Régler le mode de fondu audio/vidéo. Si le blanc est sélectionné comme couleur de fond dans ④, le fondu au blanc sera effectué, et une des autres couleurs est sélectionnée, le fondu au noir sera effectué. (Se reporter au "Fonctionnement en fondu" en page 19.)
- Placer le commutateur MANUAL/AUTO ⑥ comme voulu. (Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est commuté, le commutateur MANUAL/AUTO est placé sur la position AUTO.)

#### ⑦ Fonctionnement automatique

- Sélectionner le mode fondu enchaîné/fondu; à l'ouverture ou en fermeture comme désiré.

	Indicateur d'état de source	
	IN s'allume	OUT s'allume
(i) Fondu en-chaîné/fondu en fermeture.	Passer à l'opération 2.	Appuyer d'abord sur la touche START pour que l'indicateur IN s'allume et passer à 2.
(ii) Fondu en-chaîné/fondu à l'ouverture.	Appuyer d'abord sur la touche START pour que l'indicateur OUT s'allume et passer à 2.	Passer à l'opération 2.

- Régler la vitesse avec le bouton SPEED ⑦.
- Appuyer sur la touche START ⑧.

#### Remarque:

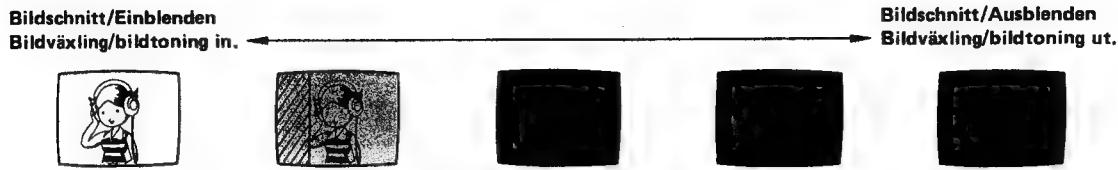
Dans le mode de dérivation, la touche START ne fonctionne pas.

#### ⑧ Fonctionnement manuel

- Utiliser le bouton MANUAL ⑤.

# KOMBINIERUNG VON BETRIEBSABLÄUFEN

## (1) Kombinierung von Bildschnitt- und Ein-/Ausblendfunktion (Bildschnitt-Betriebsart) (WIPE)



### Bedienung

- 1 Bypass-Taste (BYPASS) ⑫ und Bildruckschnitt-Taste (WIPE REVERSE) ⑬ auf Aus (OFF) stellen.  
(Vergleiche mit "Sonstige Funktionen" auf Seite 30.)  
(Bei Einschalten der Netzversorgung, schaltet die Bypass-Taste (BYPASS) auf Ein (ON) und die Bildruckschnitt-Taste (WIPE REVERSE) auf Aus (OFF).)
- 2 Den Betriebsartenregler (MODE) ④ auf Bildschnittbetrieb (WIPE) stellen.  
(Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umstellen der Betriebsart, leuchtet die Eingangsquellen-Statusanzeige Ein (IN).)
- 3 Die gewünschten Bildschnittmuster-Tasten (WIPE PATTERN) ⑪ drücken.  
(Vergleiche mit "Bildschnittfunktion" auf Seite 16.)
- 4 Mit dem Farbregler (COLOR) ⑨ die gewünschte Hintergrundfarbe einstellen.
- 5 Die gewünschte Ein-/Ausblendfunktion mit den Ein-/Ausblendtasten (FADE) ⑩ wählen.  
Audio/Video-Ein-/Ausblendbetrieb einstellen. Wurde bei Bedienungsschritt 4 Weiß als Hintergrundfarbe gewählt, wird nach Weiß ein-/ausgeblendet; wurde eine andere Farbe gewählt, wird nach Schwarz ein-/ausgeblendet.  
(Vergleiche mit "Ein-/Ausblendfunktion" auf Seite 20.)
- 6 Die MANUAL/AUTO-Taste ⑥ wie gewünscht einstellen.  
(Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umstellen der Betriebsart, schaltet die MANUAL/AUTO-Taste auf AUTO.)

### 7 Automatischer Betrieb

1. Die gewünschte Bildschnit- und Ein-/Ausblendfunktion einstellen: Bildein- oder Bildausschneiden, bzw. Ein- oder Ausblenden.

	Eingangsquellen-Statusanzeige	
	Ein (IN) leuchtet	Aus (OUT) leuchtet
(i) Bildausschneiden/ Ausblenden (OUT)	Zu Bedienungsschritt 2 übergehen.	Zuerst die Starttaste (START) drücken, so daß die Anzeige Aus (OFF) leuchtet und dann zu Bedienungs- schritt 2 übergehen.
(ii) Bildeinschneiden/ Einblenden (IN)	Zuerst die Starttaste (START) drücken, so daß die Anzeige Ein (ON) leuchtet und dann zu Bedienungsschritt 2 übergehen.	Zu Bedienungsschritt 2 übergehen.

2. Die Geschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsregler (SPEED) ⑦ einstellen.
3. Die Starttaste (START) ⑧ drücken.

### Hinweis:

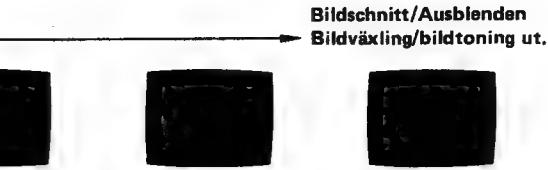
Bei eingeschalteter (ON) Bypass-Betriebsart funktioniert die Starttaste (START) nicht.

### 8 Manueller Betrieb

1. Den Manuell-Regler (MANUAL) ⑤ betätigen.

# KOMBINERADE FUNKTIONER

## (1) Bildväxling i kombination med bildtoning (läge WIPE)



### Tillvägagångssätt

- 1 Ställ omkopplarna BYPASS ⑫ och WIPE REVERSE ⑬ i läge "från".  
(Se "Övriga funktioner" sid. 30).  
(Omkopplaren BYPASS ställs automatiskt i läge "till" och omkopplaren WIPE REVERSE i läge "från" när strömmen kopplats till).
- 2 Ställ funktionsomkopplaren MODE ④ i läge WIPE.  
(Indikatorn för bildkällan (IN) tänds när strömmen kopplats till eller när funktion valts).
- 3 Välj bildväxlingsmönster med någon av tangenterna WIPE PATTERN ⑪.  
(Se "Bildväxling" sid. 16.)
- 4 Välj bakgrundsfärg med kontrollen COLOR ⑨.
- 5 Välj toningssätt med tangenterna FADER ⑩.  
Välj ljud/bildtoningssätt. När vit väljs som bakgrundsfärg för toning enligt punkt 4 ovan, tonas bilden till eller från vitt. Toningens sker från vitt till svart när en av de andra färgerna väljs. (Se "Bildtoning" sid. 20).
- 6 Ställ omkopplaren MANUAL/AUTO ⑥ i önskat läge.  
(MANUAL/AUTO omkopplaren ställs automatiskt i läge AUTO när strömmen kopplats till eller när funktion valts).
- 7 Automatisk funktion
  1. Välj bildväxlings-/toningssätt: In eller ut.

	Indikator för bildkälla	
	IN tänds	OUT tänds
(i) Bildväxling/ toning ut (OUT)	Fortsätt till punkt 2.	Tryck först in START, så att IN lyser och fortsätt sedan till punkt 2.
(ii) Bildväxling/ toning in (IN)	Tryck först in START, så att OUT tände och fortsätt sedan till punkt 2.	Fortsätt till punkt 2.

2. Välj hastighet med kontrollen SPEED ⑦.
3. Tryck in startomkopplaren START ⑧.

### OBS!

START omkopplaren fungerar inte när BYPASS funktionen är aktiverad.

### 8 Manuell funktion

1. Använd MANUAL ⑤ kontrollen.

**(2) Auto Cross Input operation with wipe and fade combination  
(AUTO CROSS INPUT mode)**



**Operation procedure**

(Refer to the "Auto Cross Input operation" on page 23.)

- ① Set the BYPASS switch ⑫ to OFF.  
(Refer to the "Other functions" on page 29.)  
(When the power is turned on, the BYPASS switch is set to ON.)
- ② Set the MODE selector ④ to the AUTO CROSS INPUT position.  
(When the power is turned on, or when the mode is switched, the source status indicator IN lights.)
- ③ Press the desired WIPE PATTERN switch(es) ⑯.  
(Refer to the "Wipe operation" on page 15, "Fader operation" on page 19, and the "Operations in combination" '(1) Wiping and fading combination' on page 25.)
- ④ Select the desired background (matte) color with the COLOR knob ⑨.
- ⑤ Select the desired fade mode with the FADER switches ⑯.
- ⑥ Set the wipe/fade speed with the SPEED knob ⑦.
- ⑦ Press the START button ⑧.

**Note:**

**In the bypass mode, the START button does not work.**

**(2) Fonctionnement d'entrées croisées automatiquement avec une combinaison de fondu enchaîné et de fondu  
(Mode AUTO CROSS INPUT)**

**Procédé de fonctionnement**

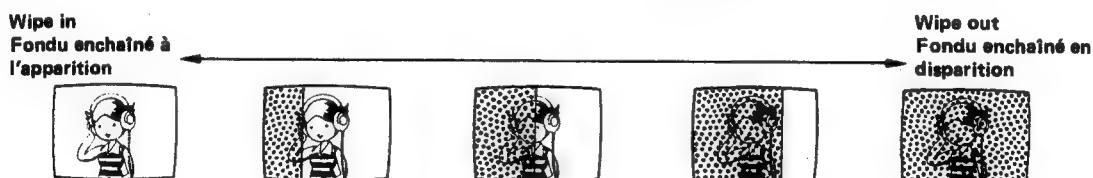
(Se reporter au "Fonctionnement du mode d'entrées croisées automatique" en page 23.)

- ① Placer le commutateur BYPASS ⑫ sur OFF.  
(Se reporter aux "Autres fonctions" en page 29.)  
(Quand l'alimentation est mise, le commutateur BYPASS est placé sur ON.)
- ② Placer le sélecteur MODE ④ sur la position AUTO CROSS INPUT.  
(Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est commuté, l'indicateur d'état de source IN s'allume.)
- ③ Appuyer sur le(s) commutateur(s) WIPE PATTERN ⑯ désiré(s).  
(Se reporter au "Fonctionnement en fondu enchaîné" en pas 15, au "Fonctionnement en fondu" en page 19, et au "Fonctionnement en combinaison" '(1) Combinaison fondu enchaîné et fondu' en page 25)
- ④ Sélectionner la couleur de fond (mate) désirée avec le bouton COLOR ⑨.
- ⑤ Sélectionner le mode de fondu désiré avec les commutateurs FADER ⑯.
- ⑥ Sélectionner la vitesse de fondu avec le bouton SPEED ⑦.
- ⑦ Appuyer sur la touche START ⑧.

**Remarque:**

**Dans le mode de dérivation, la touche START ne fonctionne pas.**

**(3) Wiping the source picture with the processed picture  
(EFFECT mode)**



**Operation procedure**

- ① Apply the desired effect to the picture according to the "Effect mode operation".  
(Refer to the "Effect mode operation" on page 21.)

- ② Select the operating mode with MANUAL/AUTO switch ⑥.  
(When the power is turned on, or when the mode is switched, the MANUAL/AUTO switch is set to MANUAL.)

**③ Auto operation**

1. Set the wiping speed with the SPEED knob ⑦.
2. Press the START button ⑧.

**Note:**

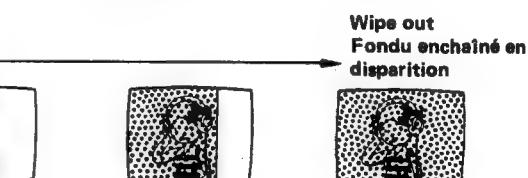
**In the bypass mode, the START button does not function.**

**④ Manual operation**

1. Operate the MANUAL knob ⑤.

Turning it counterclockwise wipes out the input source picture with the effected picture, and turning it clockwise wipes in the input source picture.

**(3) Fondu enchaîné de l'image source avec l'image traitée  
(Mode EFFECT)**



**Procédé de fonctionnement**

- ① Appliquer l'effet désiré à l'image en fonction du "Fonctionnement d'effet".  
(Se reporter au "Fonctionnement d'effet" en page 21.)

- ② Sélectionner le mode de fonctionnement avec le commutateur MANUAL/AUTO ⑥.  
(Quand l'alimentation est mise, ou quand le mode est commuté, le commutateur MANUAL/AUTO est placé sur MANUAL.)

**③ Fonctionnement automatique**

1. Régler la vitesse de fondu enchaîné avec le bouton SPEED ⑦.
2. Appuyer sur la touche START ⑧.

**Remarque:**

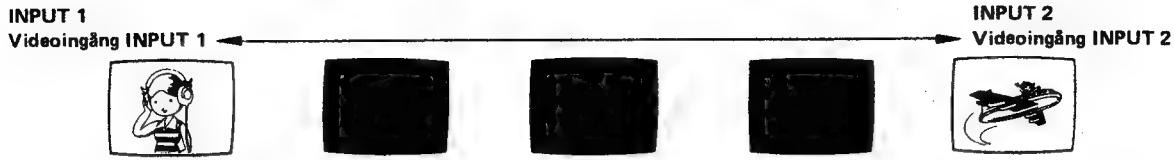
**Dans le mode de dérivation, la touche START ne fonctionne pas.**

**④ Fonctionnement manuel**

1. Utiliser le bouton MANUAL ⑤.

Le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre fait disparaître en fondu enchaîné l'image source d'entrée avec l'image traitée, et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre fait apparaître en fondu enchaîné l'image source d'entrée.

(2) Automatischer Eingangs-Überblendbetrieb kombiniert mit Bildschnitt- und Ein-/Ausblendfunktion  
Automatische Eingangs-Überblendung (AUTO CROSS INPUT)



#### Bedienung

(Vergleich mit "Automatische Eingangs-Überblendfunktion" auf Seite 24.)

- 1 Die Bypass-Taste (BYPASS) ⑫ auf Aus (OFF) stellen.  
(Vergleiche mit "Sonstige Funktionen" auf Seite 30.)  
(Bei Einschalten der Netzversorgung, wird die Bypass-Taste auf Ein (ON) geschaltet.)
- 2 Den Betriebsartenregler ④ auf automatische Eingangs-Überblendfunktion (AUTO CROSS INPUT) stellen.  
(Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umstellen der Betriebsart, leuchtet die Eingangsquellen-Statusanzeige Ein (IN).)
- 3 Die gewünschten Bildschnittmuster-Tasten (WIPE PATTERN) ⑮ drücken.  
(Vergleiche mit "Bildschnittfunktion" auf Seite 16, "Ein-/Ausblendfunktion" auf Seite 20 und '(1) Kombinierung von Bildschnitt- und Ein-/Ausblendfunktion' unter "Kombination von Betriebsabläufen" auf Seite 26.)
- 4 Mit dem Farbregler (COLOR) ⑨ die gewünschte Matthintergrundfarbe einstellen.
- 5 Die gewünschte Ein-/Ausblendfunktion mit den Ein-/Ausblendtasten (FADER) ⑩ wählen.
- 6 Die Bildschnitt- und Ein-/Ausblendgeschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsregler (SPEED) ⑦ einstellen.
- 7 Die Starttaste (START) ⑧ drücken.

#### Hinweis:

In der Bypass-Betriebsart funktioniert die Starttaste (START) nicht.

(3) Schneiden des Eingangsquellenbilds mit dem verarbeiteten Bild  
Trickbildbetriebsart (EFFECT)



#### Bedienung

- 1 Wie unter "Trickbildbetrieb" beschrieben, das Bild mit dem gewünschten Effekt verarbeiten.  
(Vergleiche mit "Trickbildbetrieb" auf Seite 22.)
- 2 Die MANUAL/AUTO-Taste ⑥ auf die gewünschte Betriebsart einstellen.  
(Bei Einschalten der Netzversorgung oder Umstellen der Betriebsart, schaltet die MANUAL/AUTO-Taste auf AUTO.)
- 3 Automatischer Betrieb
  1. Die Bildschnittgeschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsregler (SPEED) ⑦ einstellen.
  2. Die Starttaste (START) ⑧ drücken.

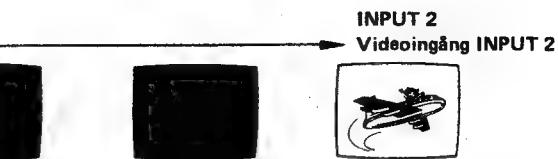
#### Hinweis:

In der Bypass-Betriebsart funktioniert die Starttaste (START) nicht.

4 Manueller Betrieb

1. Den Manuell-Regler (MANUAL) ⑤ betätigen.  
Bei Drehen im Gegenurzeigersinn, wird das Eingangsquellenbild mit dem Trickbild herausgeschnitten; bei Drehen im Uhrzeigersinn wird das Eingangsquellenbild eingeschnitten.

(2) Automatiskt korsande bildväxling/toning (läge AUTO CROSS INPUT)



#### Tillvägagångssätt

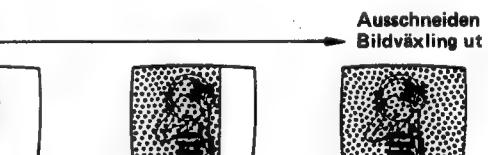
(Se "Kombination av automatisk bildväxling/toning" sid. 24).

- 1 Ställ omkopplaren BYPASS ⑫ i läge "från".  
(Se "Övriga funktioner" sid. 30).  
(BYPASS omkopplaren ställs automatiskt i läge "till" efter att strömmen kopplats till).
- 2 Ställ funktionsomkopplaren MODE ④ i läge AUTO CROSS INPUT.  
(Indikatorn för bildkällan (IN) tänds när strömmen kopplats till eller när funktion valts).
- 3 Tryck in önskad/önskade omkopplare WIPE PATTERN ⑮.  
(Se "Bildväxling" sid. 16 och "Bildtoning" sid. 20 samt "(1) Bildväxling i kombination med bildtoning" i avsnittet "Kombinerade funktioner" sid. 26).
- 4 Välj önskad bakgrundsfärg (matt) med COLOR ⑨ kontrollen.
- 5 Välj toningssätt med någon av FADER ⑩ tangenterna.
- 6 Välj bildväxlings/bildtoningshastighet med kontrollen SPEED ⑦.
- 7 Tryck in startomkopplaren START ⑧.

#### OBS!

START omkopplaren fungerar inte när BYPASS funktionen är inkopplad.

(3) Växling mellan originalbild och bild med tillagd effekt (läge EFFECT).



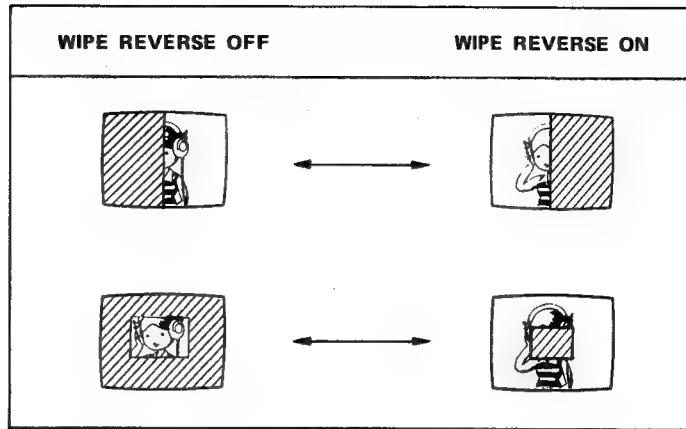
#### Tillvägagångssätt

- 1 Välj önskad effektbild enligt "Effektbilder".  
(Se "Effektbilder" sid. 22).
- 2 Ställ omkopplaren MANUAL/AUTO ⑥ i önskat läge.  
(MANUAL/AUTO omkopplaren ställs automatiskt i läge MANUAL när strömmen kopplats till eller när funktion valts).
- 3 Automatiskt tillvägagångssätt
  1. Välj hastighet med SPEED ⑦ kontrollen.
  2. Tryck in startomkopplaren START ⑧.
- 4 Manuellt tillvägagångssätt
  1. Använd MANUAL ⑤ kontrollen.  
Bildkällans bild växlas in med effektbilden när kontrollen vrids motsols och växlas ut när kontrollen vrids medols.

## OTHER FUNCTIONS

### 1. WIPE REVERSE switch ③

When this switch is set to ON, the indicator lights, and the input source picture is replaced with the background (matte) color picture (or the effected picture).



(When the power is turned on, this switch is set to OFF.)

**Note:**

This switch does not function when in the AUTO CROSS INPUT mode. When this switch is set to ON, the display of the wipe pattern is reversed on the screen, and the MANUAL knob functions are reversed as well. Pressing the WIPE REVERSE switch has no effect on the fading operation.

### 2. MONITOR select knob ⑬

By turning this knob, the effected picture processed by each mode, or the input source pictures from INPUT 1/2, can be monitored on the TV connected to the EFFECT MONITOR output terminals on the rear panel. Use this knob when only one monitor TV is used.

### 3. AUDIO MIX knob ⑭

This knob is used to adjust the balance between sound from the input source equipment (INPUT 1/2) and sound from external audio equipment connected to the AUX IN terminals on the rear panel. The sound level of the input source is not varied from the left (INPUT 1/2) position to the center click position, but is gradually decreased by turning the knob clockwise.

### 4. BYPASS switch ⑫

When this switch is set to ON, the indicator lights and the input source signals are output directly to the rear panel output terminals. This enables the user to check or compare the effected (processed) picture with the original picture.

(When the power is turned on, this switch is set to ON.)

**Note:**

The audio signal from external audio equipment connected to the rear panel AUX IN terminals is not output in the bypass mode. In the bypass mode, the START button does not function.

## AUTRES FONCTIONS

### 1. Commutateur de fondu enchaîné inverse WIPE REVERSE ③

Quand ce commutateur est placé sur ON, l'indicateur s'allume, et l'image source d'entrée est remplacée par l'image de fond coloré (matte) (ou par l'image traitée).

(Quand l'alimentation est mise, ce commutateur est placé sur OFF.)

**Remarque:**

Ce commutateur ne fonctionne pas dans le mode AUTO CROSS INPUT. Quand ce commutateur est placé sur ON, l'affichage de la forme de fondu est inversé sur l'écran, et les fonctions du bouton MANUAL sont aussi inversées.

Appuyer sur le commutateur WIPE REVERSE n'a pas d'effet sur le fonctionnement en fondu.

### 2. Bouton de sélection MONITOR ⑬

En tournant ce bouton, l'image d'effet est traitée par chaque mode, ou les images source d'entrée de INPUT 1/2, peuvent être contrôlées sur le téléviseur raccordé aux bornes de sortie EFFECT MONITOR sur le panneau arrière.

Utiliser ce bouton quand seulement un monitor TV est utilisé.

### 3. Bouton de mélange audio AUDIO MIX ⑭

Ce bouton est utilisé pour régler la balance entre le son de l'appareil source d'entrée (INPUT 1/2) et le son d'un appareil audio externe raccordé aux bornes AUX IN du panneau arrière.

Le niveau de son de la source d'entrée n'est pas modifiée de la position gauche (INPUT 1/2) à la position centrale avec déclic, mais elle décroît progressivement en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.

### 4. Commutateur de dérivation BYPASS ⑫

Quand ce commutateur est placé sur ON, l'indicateur s'allume et les signaux source d'entrée sont sortis directement aux bornes de sortie du panneau arrière. Ceci permet à l'utilisateur de contrôler ou de comparer l'image d'effet (traitée) avec l'image d'origine.

(Quand l'alimentation est mise, ce commutateur est placé sur ON.)

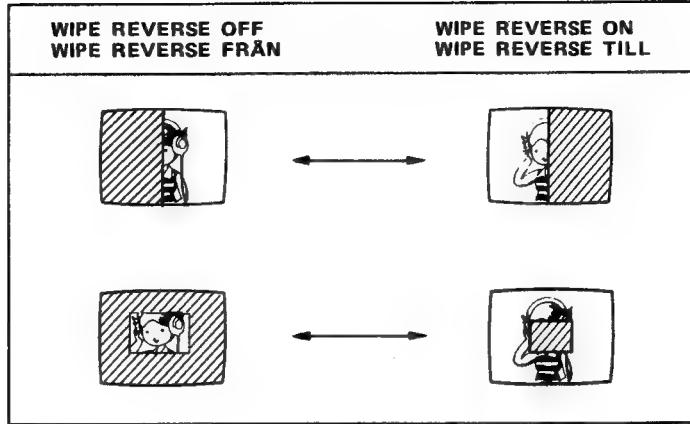
**Remarque:**

Le signal audio de l'appareil audio externe raccordé aux bornes AUX IN du panneau arrière n'est pas sorti dans le mode de dérivation. Dans le mode de dérivation, la touche START ne fonctionne pas.

## SONSTIGE FUNKTIONEN

### 1. Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE) ③

Bei Stellung der Taste auf Ein (ON), leuchtet die Anzeige, und das Eingangsquellenbild wird durch das Matthintergrundfarbbild (oder das Trickbild) ersetzt.



(Bei Einschalten der Netzversorgung schaltet diese Taste auf Aus (OFF).)

#### Hinweis:

Bei automatischem Eingangs-Überblendbetrieb (AUTO CROSS INPUT) funktioniert diese Taste nicht. Bei Stellung dieser Taste auf Ein (ON), wird das gezeigte Bildschirmmustern auf dem Bildschirm umgekehrt, und die Funktionen des Manuell-Reglers (MANUAL) arbeiten ebenfalls in umgekehrter Weise. Ein Drücken der Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE) hat keinen Einfluß auf die Ein-/Ausblendfunktion.

### 2. Monitorregler (MONITOR) ⑩

Durch Drehen dieses Reglers kann das in den verschiedenen Betriebsarten verarbeitete Trickbild oder das Eingangsquellenbild der Eingänge 1 und 2 (INPUT 1/2), auf dem an die Trickbild-Monitorausgänge EFFECT MONITOR an der Geräterückwand angeschlossene Fernsehbildschirm, kontrolliert werden.

Diesen Regler benutzt, wenn nur ein Bildschirmgerät verwendet wird.

### 3. Audio-Mischregler (AUDIO MIX) ⑪

Dieser Regler dient zum Klangausgleich zwischen dem Ton der Eingangsquelleausrüstung (INPUT 1/2) und dem Ton von externen Audiobausteinen, angeschlossen an die Hilfeingänge (AUX IN) an der Rückwand.

Der Klangpegel der Eingangsquelle variiert von der linken (INPUT 1/2) Position zur Mittenraststellung nicht, sondern nimmt durch Drehen des Reglers im Uhrzeigersinn allmählich ab.

### 4. Bypass-Taste (BYPASS) ⑫

Bei Stellung dieser Taste auf Ein (ON), leuchtet die Anzeige und die Eingangsquellsignale werden direkt an die Ausgänge an der Rückwand ausgegeben. Dies ermöglicht dem Benutzer den Bildeffekt (verarbeitetes Bild) zu überprüfen oder mit dem Originalbild zu vergleichen.

(Bei Einschalten der Netzversorgung, schaltet diese Taste auf Ein (ON).)

#### Hinweis:

Das Audiosignal von externen Audio-Bausteinen, angeschlossen an die Hilfeingänge (AUX IN) an der Rückwand, wird in der Bypass-Betriebsart nicht ausgegeben. Ebenso funktioniert auch die Startaste (START) in der Bypass-Betriebsart nicht.

## ÖVRIGA FUNKTIONER

### 1. Omkopplare för omvänd bildväxling WIPE REVERSE ③

Indikatorn tänds när omkopplaren ställs i läge "till", varefter bildkärlans bild ersätts av bakgrundsfärgen (matt) (eller av effektbilden).

(Omkopplaren ställs automatiskt i läge "frän" när strömmen kopplats till)

#### OBS!

Denna omkopplare fungerar inte när funktionsomkopplaren är ställd i läge AUTO CROSS INPUT. Bildväxlingsmönstret på bildskärmen kastas om när omkopplaren trycks in till läge "till" samtidigt som också de funktioner som styrs av kontrollen MANUAL kastas om. WIPE REVERSE omkopplarens funktion har ingen inverkan på bildtoningen.

### 2. MONITOR kontroll ⑩

Välj utgående bild med MONITOR kontrollen.

Effektbild eller bildkärlans bild INPUT 1 eller 2, kan övervakas via bildskärmen på den TV som anslutits till EFFECT MONITOR utgångarna på baksidan.

Denna-kontroll används när endast en monitor-TV är ansluten.

### 3. Reglage för ljudmixning AUDIO MIX ⑪

Detta reglage används för kontroll av balansen mellan bildkärlans ljud (via videoingångarna INPUT 1/2) och den ljudkomponents ljud, som har anslutits till AUX IN ingångarna på baksidan.

Ljudet tillhörande bildkärlan (via videoingångarna INPUT 1/2) ändras inte när reglaget vrids från vänster till klickläget i mitten. Däremed sänks volymen gradvis när reglaget vrids medtols.

### 4. Omkopplare för bortkoppling av effektbilder (BYPASS) ⑫

Indikatorn tänds när omkopplaren ställs i läge "till", varefter bildkärlans bildsignaler sänds direkt till utgångarna på baksidan, vilket möjliggör jämförelse mellan effektbilder och ursprungliga bilder. (BYPASS omkopplaren ställs automatiskt i läge "till" när strömmen kopplas på).

#### OBS!

Ljudsignaler från den ljudkomponent som anslutits till AUX IN ingångarna på baksidan återges inte när BYPASS funktionen är inkopplad. START-omkopplaren fungerar inte heller när denna funktion är inkopplad.

# TROUBLESHOOTING

Apparent malfunctions are not always serious. Make sure first . . .

Symptom	Item No.	Check item and referring page
<b>No picture and sound.</b>	(1) (2) (3) (4) (5) (7) (22)	(1) Is the power of this unit (and of other equipment) turned on? (2) Are the connections between this unit and the other equipment correct?  (page 9) (page 3) (page 5) (page 7)
<b>Picture appears but wipe/fade or effect circuit does not function.</b>	(6) (7)	(3) Is the playback VCR in the play mode? (4) Is the correct INPUT switch selected? (5) Is the source status IN indicator lit? (6) Is the BYPASS switch set to OFF? (7) Is the MONITOR select switch set to EFFECT? (8) Is the WIPE mode selected? (9) Is the wipe pattern selected? (10) Is the mode switch set to AUTO? (11) Is the mode switch set to MANUAL? (12) Is the WIPE or EFFECT mode selected? (13) Are any of the FADER switches pressed? (14) Is the EFFECT mode selected? (15) Are any of the EFFECT switches pressed? (16) Is the effected picture being monitored correctly? (17) Is the B/W selected in the EFFECT mode? (18) Is White or Black selected in the EFFECT mode? (19) Is the COLORIZE LEVEL or RANGE knob set to its minimum position? (20) Is the COLOR switch set to white or black? (21) Is the AUDIO MIX knob set to the INPUT 1/2 side? (22) Is the WIPE REVERSE switch set to ON without selecting the wipe pattern in the WIPE mode?  (page 15) (page 3) (page 5) (page 7) (page 29) (page 29) (page 15) (page 17) (page 17) (page 17) (page 17) (page 17) (page 17) (page 19) (page 21) (page 21) (page 23) (page 21) (page 21) (page 21) (page 21) (page 21) (page 29) (page 15)
<b>Wiping is impossible in the Auto mode.</b>	(8) (9) (10)	
<b>Wiping is impossible in the Manual mode.</b>	(8) (9) (11) (12)	
<b>Fading is impossible.</b>	(13)	
<b>Effect cannot be applied.</b>	(9) (14) (15) (16)	
<b>Color is not applied.</b>	(17) (18)	
<b>Colorize circuit does not function.</b>	(19) (20)	
<b>Sound from the audio equipment connected to the AUX IN terminals is not output.</b>	(6) (21)	
<b>Both the B/W and COLORIZE indicators light and the picture becomes black and white.</b>		Press the lighting EFFECT switch again to cancel it.  (page 21)
<b>Circle wipe (■) and other wipe pattern indicators both light and a strange pattern appears.</b>		Press the lighting WIPE PATTERN switch again to cancel it.  (page 15)
<b>When wiping/fading is desired but the source status IN indicator lights and the source picture is already present.</b>		
<b>When wiping/fading is desired but the source status OUT indicator lights and the background color is already present.</b>		Refer to the "Wipe operation" [6] 1. 'wipe in/out setting', and the "Fader operation" [6] 1. 'fade in/out setting'.  (pages 17, 19)

## EN CAS DE DIFFICULTES

Des défauts apparents ne sont pas toujours sérieux. S'assurer d'abord que . . .

Symptôme	Numéro d'item	Item à contrôler et page de référence
<b>Ni son ni image.</b>	(1) (2) (3) (4) (5) (7) (22)	(1) L'alimentation de cet appareil (et de l'autre appareil) est-elle mise? (2) Les raccordements entre cet appareil et l'autre sont-ils corrects? (3) Le magnétoscope de lecture est-il en mode de lecture? (4) Le bon commutateur INPUT est-il sélectionné? (5) L'indicateur d'état de source IN est-il allumé? (6) Le commutateur BYPASS est-il placé sur OFF? (7) Le sélecteur MONITOR est-il placé sur EFFECT? (8) Le mode WIPE est-il sélectionné? (9) La forme de fondu enchaîné est-elle sélectionnée? (10) Le commutateur de mode est-il placé sur AUTO? (11) Le commutateur de mode est-il placé sur MANUAL? (12) Le mode WIPE ou EFFECT est-il sélectionné? (13) Plusieurs commutateurs FADER sont-ils pressés? (14) Le mode EFFECT est-il sélectionné? (15) Plusieurs commutateurs EFFECT sont-ils pressés? (16) L'image traitée est-elle correctement contrôlée? (17) Dans le mode EFFECT, le B/W est-il sélectionné? (18) Le blanc ou le noir est-il sélectionné dans le mode EFFECT? (19) Le bouton COLORIZE LEVEL ou RANGE est-il placé sur sa position minimale? (20) Le commutateur COLOR est-il placé sur blanc ou noir? (21) Le bouton AUDIO MIX est-il placé sur le côté INPUT 1/2? (22) Le commutateur WIPE REVERSE est-il placé sur ON sans sélection de la forme de fondu enchaîné dans le mode WIPE? (page 9) (page 3) (page 5) (page 7) (page 29) (page 29) (page 15) (page 17) (page 17) (page 17) (page 15, 21) (page 19) (page 21) (page 21) (page 23) (page 21) (page 15)
<b>L'image apparaît mais le circuit de fondu enchaîné/fondu ou d'effet ne fonctionne pas.</b>	(6) (7)	
<b>Le fondu enchaîné est impossible en mode automatique.</b>	(8) (9) (10)	
<b>Le fondu enchaîné est impossible en mode manuel.</b>	(8) (9) (11) (12)	
<b>Le fondu est impossible.</b>	(13)	
<b>L'effet ne peut pas être appliqué.</b>	(9) (14) (15) (16)	
<b>La couleur ne peut pas être appliquée.</b>	(17) (18)	
<b>Le circuit de coloration ne fonctionne pas.</b>	(19) (20)	
<b>Le son de l'appareil audio raccordé aux bornes AUX IN n'est pas sorti.</b>	(6) (21)	
<b>Les indicateurs B/W et COLORIZE s'allument tous les deux et l'image devient noir et blanc.</b>		Appuyer à nouveau sur le commutateur EFFECT allumé pour l'annuler. (page 21)
<b>L'indicateur de fondu enchaîné en cercle  et d'autres indicateurs de forme de fondu enchaîné sont allumés ensemble et une forme étrange apparaît.</b>		Appuyer à nouveau sur le commutateur WIPE PATTERN allumé pour l'annuler. (page 15)
<b>Le fondu enchaîné/fondu est voulu mais l'indicateur d'état de source IN est allumé et l'image source est déjà présente.</b>		Se reporter au "Fonctionnement en fondu enchaîné" ⑥ 1. 'Réglage du fondu enchaîné en apparition/disparition', et au "Fonctionnement en fondu" ⑥ 1. 'Réglage du fondu en ouverture/fermeture'.
<b>Le fondu enchaîné/fondu est voulu mais l'indicateur d'état de source OUT est allumé et le fond coloré est déjà présent.</b>		(pages 17, 19)

# FEHLERSUCHE

Scheinbare Fehlfunktionen sind nicht immer ernsthaft. Überprüfen Sie zuerst ....

Symptom	Position	Position überprüfen und auf entsprechender Seite nachschlagen
<b>Kein Bild und kein Ton</b>	(1) (2) (3) (4) (5) (7) (22)	(1) Ist die Netzversorgung zum Gerät (oder zu anderen Geräten) eingeschaltet? (2) Sind alle Anschlüsse zwischen diesem Gerät und anderen Bausteinen korrekt? (3) Ist der abspielende Videorecorder auf Wiedergabe gestellt? (4) Wurde die richtige Eingangstaste (INPUT) betätigt? (5) Leuchtet die Eingangsquellen-Statusanzeige Ein (IN)? (6) Steht die Bypass-Taste (BYPASS) auf Aus (OFF)? (7) Steht der Monitorregler (MONITOR) auf Trickbildbetrieb (EFFECT)? (8) Ist die Bildschnittfunktion (WIPE) eingestellt? (9) Wurde ein Bildschnittmuster gewählt? (10) Steht der Betriebsartenregler auf Automatikbetrieb (AUTO)? (11) Steht der Betriebsartenregler auf Manuellbetrieb (MANUAL)? (12) Ist die Bildschnitt- (WIPE) oder Trickbildfunktion (EFFECT) eingestellt? (13) Ist eine der Ein-/Ausblendtasten (FADER) gedrückt? (14) Ist die Trickbildfunktion (EFFECT) eingestellt? (15) Ist eine der Bildeffekttaстen (EFFECT) gedrückt? (16) Wird das Trickbild korrekt kontrolliert? (17) Wurde S/W-Bild in der Trickbildbetriebsart (EFFECT) gewählt? (18) Wurde Weiß oder Schwarz in der Trickbildbetriebsart (EFFECT) gewählt? (19) Ist einer der Regler für Färbungsgrad oder -bereich (COLORIZE LEVEL oder RANGE) ganz herabgedreht? (20) Steht der Farbregler (COLOR) auf Weiß oder Schwarz? (21) Steht der Audio-Mischregler (AUDIO MIX) auf Eingang 1/2 (INPUT 1/2)? (22) Steht die Bildrückschnitt-Taste (WIPE REVERSE) auf Ein (ON), ohne daß in der Bildschnittbetriebsart (WIPE) ein Bildschnittmuster gewählt wurde?
<b>Bild erscheint, aber Schaltkreis für Bildschnitt und Ein-/Ausblenden funktioniert nicht.</b>	(6) (7)	(Seite 9) (Seite 4) (Seite 6) (Seite 8) (Seite 30)
<b>Automatischer Bildschnitt funktioniert nicht.</b>	(8) (9) (10)	(Seite 30)
<b>Manueller Bildschnitt funktioniert nicht.</b>	(8) (9) (11) (12)	(Seite 16) (Seite 18)
<b>Ein-/Ausblendfunktion arbeitet nicht.</b>	(13)	(Seite 18)
<b>Bildefekte sind nicht durchführbar.</b>	(9) (14) (15) (16)	(Seite 16, 22) (Seite 20)
<b>Farbschaltkreis funktioniert nicht.</b>	(17) (18)	(Seite 22)
<b>Färbungsschaltkreis funktioniert nicht.</b>	(19) (20)	(Seite 22) (Seite 24) (Seite 22)
<b>Kein Klang von den an die Hilfseingänge (AUX IN) angeschlossenen Audio-Bausteinen.</b>	(6) (21)	(Seite 22) (Seite 22) (Seite 22) (Seite 22) (Seite 22) (Seite 30) (Seite 16)
<b>Die Anzeigen B/W und COLORIZE leuchten beide, und das Bild erscheint in Schwarz/Weiß.</b>		Die erleuchtete Trickbild-Wahlweise (EFFECT) zum Abschalten noch einmal drücken. (Seite 22)
<b>Kreisbildschnitt (  ) und andere Bildschnittmusteranzeigen leuchten, und ein seltsames Muster erscheint.</b>		Die erleuchtete Bildschnittmuster-Taste (WIPE PATTERN) zum Abschalten noch einmal drücken. (Seite 16)
<b>Bildschnitt oder Ein-/Ausblenden ist beabsichtigt; die Eingangsquellen-Statusanzeige Ein (IN) leuchtet jedoch, und das Eingangsquellenbild ist bereits vorhanden.</b>		Vergleiche mit "Bildschnittfunktion" ⑥ 1. 'Bildefin- oder Bildausschnittfunktion wählen' und 'Ein-/Ausblendfunktion' ⑥ 1. 'Ein- oder Ausblendfunktion wählen'. (Seite 18, 20)
<b>Bildschnitt oder Ein-/Ausblenden ist beabsichtigt; die Eingangsquellen-Statusanzeige Aus (OUT) leuchtet jedoch, und die Hintergrundfarbe ist bereits vorhanden.</b>		

# FELSÖKNING

Vad som kan verka vara ett funktionsfel är inte alltid ett fel på apparaten. Kontrollera först följande:

Symtom	Pos. nr.	Kontrollera, (sida/hänvisning)
<b>Varken bild eller ljud</b>	(1) (2) (3) (4) (5) (7) (22)	(1) Är strömmen till JX-W9 och de anslutna apparaterna tillkopplad. (2) Har anslutningarna utförts på korrekt sätt? (3) Är videobandspelaren inställt för avslening? (4) Är rätt INPUT omkopplare intryckt? (5) Lyser indikatorn för bildkällan (IN)? (6) Är BYPASS omkopplaren ställd i läge "från"? (7) Är MONITOR omkopplaren ställd i läge EFFECT? (8) Är funktionsomkopplaren MODE ställd i läge WIPE? (9) Har bildväxlingsmönster valts? (10) Är MANUAL/AUTO omkopplaren ställd i läge AUTO? (11) Är MANUAL/AUTO omkopplaren ställd i läge MANUAL? (12) Är funktionsomkopplaren MODE ställd i läge WIPE eller EFFECT? (sida 16, 22) (13) Är någon av FADER tangenterna intryckt? (14) Är funktionsomkopplaren MODE ställd i läge EFFECT? (15) Har effekttyp valts med någon av EFFECT tangenterna? (16) Är rätt bild vald med MONITOR-tangenten? (17) Har B/W läge valts i EFFECT-läget? (18) Har svart eller vitt valts efter att EFFECT läget ställts in? (19) Är kontrollern COLORIZE LEVEL eller RANGE ställda i minimiläge? (20) Är färgvalskontrollen COLOR inställt på avart eller vitt? (21) Är reglaget AUDIO MIX inställt i läge INPUT 1/2? (22) Är omkopplaren WIPE REVERSE ställd i läge "till" utan att bildväxlingsmönster valts och efter att funktionsomkopplaren ställts i läge WIPE? (sida 16)
<b>Bilden visas, men varken bildväxling/tonings- eller errektbildstunctionerna fungerar.</b>	(6) (7)	
<b>Automatisk bildväxling fungerar inte.</b>	(8) (9) (10)	
<b>Manuell bildväxling fungerar inte.</b>	(8) (9) (11) (12)	
<b>Toning fungerar inte.</b>	(13)	
<b>Effektläget fungerar inte.</b>	(9) (14) (15) (16)	
<b>Färgen ändras inte.</b>	(17) (18)	
<b>Färgbyte fungerar inte.</b>	(19) (20)	
<b>Ljudet återges inte från den ljudkomponenten som har anslutits till AUX IN ingångarna.</b>	(6) (21)	
<b>Både B/W och COLORIZE indikeringarna lyser men bilden blir svart/vit.</b>		Tryck in effektbildsomkopplaren EFFECT till läge "från". (sida 22)
<b>Indikatorerna för bildväxlingsmönstret cirkelet ( ) och andra mönster lyser, men ett ovanligt mönster visas på bildskärmen.</b>		Tryck in WIPE PATTERN omkopplaren till läge "från". (sida 16)
<b>Indikatorn IN för bildkällan lyser och bilden från bildkällan visas trots att funktionen för bildväxling/toning kopplats in.</b>		Se "Bildväxling" [6] 1. Bildväxlingssätt in/ut, och "Bildtoning" [6] 1. Bildtoningssätt in/ut. (sida 18, 20)
<b>Indikatorn OUT för bildkällan lyser och bakgrundsfärgen täcker bildskärmen trots att funktionen för bildväxling/toning kopplats in.</b>		

# SPECIFICATIONS

## (PAL)

### Video section

Input terminals	: BNC, 2 lines (INPUT 1/2)
Input impedance	: 75 ohms, unbalanced
Output terminals	: BNC, 2 lines (REC OUT, EFFECT MONITOR)
Output impedance	: 75 ohms, unbalanced
Input monitor terminals	: BNC (INPUT 1/2)
Output impedance	: 75 ohms, unbalanced
Reference input level	: 1 Vp-p
Max. allowable input	: 1.5 Vp-p
Reference output level	: 1 Vp-p (1 Vp-p input, 75-ohm loaded)
Signal-to-noise ratio	: 48 dB or more
Crosstalk	: 48 dB or more (4.43 MHz)
Wipe duration	: Approx. 1 to 6 seconds
<b>Audio section</b>	
Input terminals	: RCA pin jacks, 2 lines (INPUT 1/2, stereo)
Input impedance	: 47 kohms
AUX input terminals	: RCA pin jacks, 1 line (stereo)
Input impedance	: 10 kohms
Output terminals	: RCA pin jacks, 2 lines (REC OUT, EFFECT MONITOR, stereo)
Output impedance	: 1 kohm
Input monitor terminals	: RCA pin jacks, 2 lines (INPUT 1/2, stereo)
Output impedance	: 1 kohm
Reference input level	: -10 dBV (316 mV: 1 kHz)
Reference output level	: -10 dB ±2 dB (316 mV ±2 dB: at reference level input)
Max. allowable input	: +6 dBV (2V: 1 kHz, 1 % distortion)
Frequency response	: 20 - 20,000 Hz (-1 ±2 dB/1 kHz, 0 dB)
Signal-to-noise ratio	: 80 dB
Crosstalk	: 70 dB (1 kHz)
Distortion rate	: 0.1 % or less (-10 dBV, 1 kHz)
<b>General</b>	
Dimensions	: 435(W) x 82(H) x 367(D) mm (17-3/16" x 3-1/4" x 14-1/2") (including knobs, jacks and feet)
Weight	: 5.1 kg (11.1 lbs)

Design and specifications subject to change without notice.

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## (PAL)

### Partie vidéo

Bornes d'entrée	: Prises BNC, 2 lignes (INPUT 1/2)
Impédance d'entrée	: 75 ohms, asymétrique
Bornes de sortie	: Prises BNC 2 lignes (REC OUT, EFFECT MONITOR)
Impédance de sortie	: 75 ohms, asymétrique
Bornes moniteur d'entrée	: Prises BNC (INPUT 1/2)
Impédance de sortie	: 75 ohms, asymétrique
Niveau d'entrée de référence	: 1 Vcc
Entrée max. admissible	: 1,5 Vcc
Niveau de sortie de référence	: 1 Vcc (entrée 1 Vcc, charge de 75 ohms)
Rapport signal/bruit	: 48 dB ou plus
Diaphotie	: 48 dB ou plus (4,43 MHz)
Durée de fondu	: Environ 1 à 6 secondes
<b>Partie audio</b>	
Bornes d'entrée	: Prises à broches RCA, 2 lignes (INPUT 1/2, stéréo)
Impédance d'entrée	: 47 kohms
Bornes d'entrée AUX	: Prises à broches RCA, 1 ligne (stéréo)
Impédance d'entrée	: 10 kohms
Bornes de sortie	: Prises à broches RCA, 2 lignes (REC OUT, EFFECT MONITOR, stéréo)
Impédance de sortie	: 1 kohm
Bornes moniteur d'entrée	: Prises à broches RCA, 2 lignes (INPUT 1/2, stéréo)
Impédance de sortie	: 1 kohm
Niveau d'entrée de référence	: -10 dBV (316 mV: 1 kHz)
Niveau de sortie de référence	: -10 dB ±2 dB (316 mV ±2 dB: entrée au niveau de référence)
Entrée max. admissible	: +6 dBV (2V: 1 kHz, 1 % de distorsion)
Réponse en fréquence	: 20 - 20,000 Hz (-1 ±2 dB/1 kHz, 0 dB)
Rapport signal/bruit	: 80 dB
Diaphonie	: 70 dB (1 kHz)
Taux de distorsion	: 0,1 % ou moins (-10 dBV, 1 kHz)
<b>Général</b>	
Dimensions	: 435(L) x 82(H) x 367(P) mm (avec les boutons, les prises et les pieds)
Poids	: 5,1 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

## POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.K.	AC 240 V~, 50 Hz	20 W (power on), 2W (power off)
Australia		
Continental Europe	AC 220 V~, 50 Hz	19 W (power on), 2 W (power off)
West Germany		

## CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension de ligne et fréquence	Consommation
Royaume-Uni	CA 240 V~, 50 Hz	20 W (alimentation fournie), 2 W (alimentation coupée)
Australie		
Europe Continentale	CA 220 V~, 50 Hz	19 W (alimentation fournie), 2 W (alimentation coupée)
Allemagne de l'Ouest		

## TECHNISCHE DATEN

### (PAL)

#### Videoteil

Eingangsanschlüsse	: BNC-Buchsen, 2 Leitungen (INPUT 1/2)
- Ausgangsanschlüsse	: BNC-Buchsen, 2 Leitungen (REC OUT, EFFECT MONITOR)
Ausgangsimpedanz	: 75 Ohm, einseitig
Monitor-Eingangsanschlüsse	: BNC-Buchsen (INPUT 1/2)
Ausgangsimpedanz	: 75 Ohm, einseitig
Bezugseingangsspegl	: 1 Vp-p
Max. zulässiger Eingang	: 1,5 Vp-p
Bezugsausgangsspegl	: 1 Vp-p (1 Vp-p Eingang, 75-Ohm-belastet)
Signal/Rauschabstand	: 48 dB oder mehr
Übersprechpegl	: 48 dB oder mehr (4,43 MHz)
Bildschnittdauer	: Etwa 1 bis 6 Sekunden
<b>Audioteil</b>	
Eingangsanschlüsse	: RCA-Stiftbuchsen, 2 Leitungen (INPUT 1/2, Stereo)
Eingangsimpedanz	: 47 kOhm
Hilfseingänge (AUX)	: RCA-Stiftbuchsen, 1 Leitung (Stereo)
Eingangsimpedanz	: 10 kOhm
Ausgangsanschlüsse	: RCA-Stiftbuchsen, 2 Leitungen (REC OUT, EFFECT MONITOR, Stereo)
Ausgangsimpedanz	: 1 kOhm
Monitor-Eingangsanschlüsse	: RCA-Stiftbuchsen (INPUT 1/2, Stereo)
Ausgangsimpedanz	: 1 kOhm
Bezugseingangsspegl	: -10 dBV (316 mV: 1 kHz)
Bezugsausgangsspegl	: -10 dB ±2 dB (316 mV ±2 dB: bei Bezugseingangsspegl)
Max. zulässiger Eingang	: +6 dBV (2 V: 1 kHz, 1 % Verzerrung)
Frequenzgang	: 20 – 20.000 Hz (-1 ±2 dB/1 kHz, 0 dB)
Signal/Rauschabstand	: 80 dB
Übersprechpegl	: 70 dB (1 kHz)
Verzerrungsgrad	: 0,1% oder weniger (-10 dBV, 1 kHz)
<b>Allgemeine Daten</b>	
Abmessungen	: 435(B) x 82(H) x 367(T) mm (einschließlich Regler, Buchsen und Füßen)
Gewicht	: 5,1 kg

Änderung von Entwurf und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

## TEKNISKA DATA

### (PAL)

#### VIDEODEEL

Ingångar	: 2 x BNC (INPUT 1/2)
Anslutningskontakter	: 1 Vt-t (max 1,5 Vt-t)
Nom. insignal	: 75 ohm obalanserad
Impedans	
Utgångar	: 4 x BNC (REC OUT, EFFECT MONITOR, INPUT MONITOR 1/2)
Anslutningskontakter	: 1 Vt-t (vid 1 Vt-t insignal)
Utsignal	: 75 ohm obalanserad
Impedans	: 48 dB eller högre
Signal/brusförhållande	: 48 dB eller högre (4,43 MHz)
Överhörling	
Bildväxlingstid	: Ca 1 – 6 sek.
<b>LJUDDEL</b>	
Ingångar	: 3 x 2 RCA, (3 x stereo) (INPUT 1/2, AUX)
Anslutningskontakter	: -10 dB: 316 mV vid 1 kHz (max +6 dB: 2 V: med 1 % THD)
Nom. insignal	: 47 kohm (AUX: 10 kohm)
Impedans	
Utgångar	: 4 x RCA (4 x stereo) (INPUT 1/2, REC OUT, EFFECT MONITOR)
Anslutningskontakter	: -10 dB ±2 dB (316 mV ±2 dB: vid nom. insignal)
Utsignal	: 1 kohm
Impedans	: 20 – 20000 Hz (-1 ±2 dB/1 kHz 0 dB)
Frekvensomfång	: 80 dB
Signal/brusförhållande	: 70 dB (vid 1 kHz)
Överhörling	: 0,1 % eller lägre (-10 dBV, 1 kHz)
Distorsion	
<b>ALLMÄNT</b>	
Mått (B x H x D)	: 435 x 82 x 367 mm (inkl. rattar, in/utgångskontakter och ben)
Vikt	: 5,1 kg

Rätt till ändringar förbehållen.

## SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGSAUFGNAHME

Gebiete	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
Großbritannien	240 V~ Wechselstrom, 50 Hz	20 W (eingeschaltet), 2 W (ausgeschaltet)
Australien		
Kontinental-Europa	220 V~ Wechselstrom, 50 Hz	19 W (eingeschaltet), 2 W (ausgeschaltet)
Bundesrepublik Deutschland		

## UPPGIFTER OM NÄTANSLUTNING OCH STRÖMFÖRBUKNING

Länder	Nätspänning/frekvens	Strömförbrukning
Storbritannien	240 V~, 50 Hz växelspänning	20 watt (tillkopplad) 2 watt (fränkopplad)
Australien		
Kont. Europa	220 V~, 50 Hz växelspänning	19 watt (tillkopplad) 2 watt (fränkopplad)
Västtyskland		